

CALL NO.
CA1
XC 57
-M75

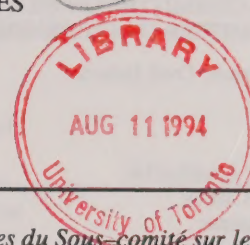
GOVT

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 16 juin 1994

Président: Ovid Jackson



IMONS

5, 1994

Jackson

edings and Evidence of the Sub-Committee Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le

**, An Act to establish
rtment of Citizenship
igration and to make
ntial amendments to
s**

ommittee on Citizenship and Immigration

**Projet de loi C-35, Loi
constituant le ministère de la
Citoyenneté et de l'Immigration
et modifiant certaines lois en
conséquence**

du Comité permanent de la Citoyenneté et immigration

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le Rapport au Comité

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, June 16, 1994

Chairman: Ovid Jackson

CHAMBRE DES COMMUNES

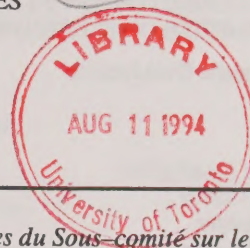
Fascicule n° 1

Le jeudi 16 juin 1994

Président: Ovid Jackson

Gouvernement
Publications

CAI
XC57
- M75



Minutes of Proceedings and Evidence of the Sub-Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Sous-comité sur le

Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts

Projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence

of the Standing Committee on Citizenship and Immigration

du Comité permanent de la Citoyenneté et immigration

RESPECTING:

Order of Reference

INCLUDING:

Report to the Committee

CONCERNANT:

Ordre de renvoi

Y COMPRIS:

Le Rapport au Comité

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

SUB-COMMITTEE ON BILL C-35 OF THE STANDING
COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

Chairman: Ovid Jackson

Members

Sarkis Assadourian
Mary Clancy
Art Hanger
Gar Knutson
Osvaldo Nunez

(Quorum 3)

Bill Farrell

Clerk of the Sub-Committee

SOUS-COMITÉ SUR LE PROJET DE LOI C-35 DU COMITÉ
PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION

Président: Ovid Jackson

Membres

Sarkis Assadourian
Mary Clancy
Art Hanger
Gar Knutson
Osvaldo Nunez

(Quorum 3)

Le greffier du Sous-comité

Bill Farrell

Published under authority of the Speaker of the
House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre
des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa,
Canada K1A 0S9

ORDER OF REFERENCE

THURSDAY, JUNE 16, 1994

Extract from the Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Citizenship and Immigration

Ovid Jackson moved,—That, pursuant to Standing Order 108(1), a Sub-Committee of the Standing Committee on Citizenship and Immigration be established, to be composed of Ovid Jackson as Chair, and Mark Assad, Mary Clancy, Art Hanger, Gar Knutson and Osvaldo Nunez as members, to study Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, and to report thereon to the Committee; that on presentation of the said report it be deemed adopted; and that the Chairman of the Committee present it to the House on behalf of the Committee.

After debate, upon a show of hands, the motion was agreed to:
YEAS: 4; NAYS: 2.

Ovid Jackson moved,—That when the Chair of the Sub-Committee is unable to act in that capacity at or during a meeting of the Sub-Committee, (s)he shall designate a member of the Sub-Committee to act as Chair at or during the said meeting.

After debate, upon a show of hands, the motion was agreed to:
YEAS: 5.

Ovid Jackson moved,—That the Sub-Committee be empowered, except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize the Chair to hold meetings to receive evidence when a quorum is not present and to authorize the printing thereof.

After debate, upon a show of hands, the motion was agreed to:
YEAS: 5.

Ovid Jackson moved,—That the Committee authorize the allocation of sufficient funds from its budget to the Sub-Committee for the payment of reasonable travelling and living expenses to witnesses appearing before the Sub-Committee.

After debate, upon a show of hands, the motion was agreed to:
YEAS: 5.

Ovid Jackson moved,—That a Research Officer be provided to the Sub-Committee by the Library of Parliament.

After debate, upon a show of hands, the motion was agreed to:
YEAS: 5.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

LE JEUDI 16 JUIN 1994

Extrait des Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration

Ovid Jackson propose,—En application du paragraphe 108(1) du Règlement, qu'un sous-comité soit établi, formé d'Ovid Jackson (président), Mark Assad, Mary Clancy, Art Hanger, Gar Knutson et Osvaldo Nunez, en vue de faire l'étude du projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, et d'en faire rapport au Comité; que le rapport soit adopté d'office dès qu'il sera remis et que le président du Comité le présente à la Chambre.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée par 4 voix contre 2.

Ovid Jackson propose,—Que si le président du Sous-comité était incapable de remplir ses fonctions au moment d'une réunion, il pourra désigner un autre membre du Sous-comité pour le remplacer.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée (5 voix pour).

Ovid Jackson propose,—Que le Sous-comité soit autorisé, sauf si la Chambre en ordonne autrement, à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et de dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et en période d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, et à permettre à son président, en l'absence de quorum, de tenir des réunions, entendre des témoignages et en approuver l'impression.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée (5 voix pour).

Ovid Jackson propose,—Que le Comité autorise l'affectation de fonds suffisants, pris sur son budget, pour le remboursement de frais raisonnables de déplacement et de séjour à des témoins qui auront comparu devant le Sous-comité.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée (5 voix pour).

Ovid Jackson propose,—Que la Bibliothèque du Parlement affecte un attaché de recherche au Sous-comité.

Après débat, la motion, mise aux voix à main levée, est adoptée (5 voix pour).

ATTESTÉ

La greffière du Comité

Pat Steenberg

Clerk of the Committee

REPORT TO THE STANDING COMMITTEE ON CITIZENSHIP AND IMMIGRATION**RAPPORT AU COMITÉ PERMANENT DE LA CITOYENNETÉ ET DE L'IMMIGRATION**

Thursday, June 16, 1994

Le jeudi 16 juin 1994

The Sub-Committee on Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, of the Standing Committee on Citizenship and Immigration has the honour to present its

Le Sous-comité sur le projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration a l'honneur de présenter son

REPORT**RAPPORT**

Your Sub-Committee met on June 16, 1994 to consider Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, and has agreed to report it with an amendment.

Votre Sous-comité s'est réuni le 16 juin 1994 pour étudier le projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, et a convenu d'en faire rapport avec une modification.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 1 which includes this report*) is tabled.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages relatifs à ce projet de loi (*fascicule n° 1 qui comprend le présent rapport*) est déposé.

Respectfully submitted,

Respectueusement soumis,

Le président,

Ovid Jackson,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 16, 1994

(1)

[Text]

The Sub-Committee on Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, of the Standing Committee on Citizenship and Immigration met at 5:38 o'clock p.m. this day, in Room 208, West Block, the Chairman, Ovid Jackson, presiding.

Members of the Sub-Committee present: Sarkis Assadourian, Art Hanger, Ovid Jackson and Gar Knutson.

Acting Members present: Don Boudria for Mary Clancy.

Other Members present: Paul Steckle and Suzanne Tremblay.

In attendance: From the Legislative Counsel Office: Philippe Ducharme and Louis-Philippe Côté, Legislative Counsels. *From the Research Branch of the Library of Parliament:* Margaret Young, Research Officer.

Witnesses: From the Department of Citizenship and Immigration: Peter Harder, Deputy Minister and Martin Low, Senior General Counsel.

The Order of Reference dated Thursday, June 16, 1994 being read as follows:

ORDERED,—That pursuant to Standing Order 108(1), a Sub-Committee of the Standing Committee on Citizenship and Immigration be established, to be composed of Ovid Jackson as Chair, and Mark Assad, Mary Clancy, Art Hanger, Gar Knutson and Osvaldo Nunez as members, to study Bill C-35, An Act to establish the Department of Citizenship and Immigration and to make consequential amendments to other Acts, and to report thereon to the Committee; that on presentation of the said report it be deemed adopted; and that the Chairman of the Committee present it to the House on behalf of the Committee.

ORDERED,—That when the Chair of the Sub-Committee is unable to act in that capacity at or during a meeting of the Sub-Committee, (s)he shall designate a member of the Sub-Committee to act as Chair at or during the said meeting.

ORDERED,—That the Sub-Committee be empowered, except when the House otherwise orders, to send for persons, papers and records, to sit while the House is sitting, to sit during periods when the House stands adjourned, to print from day to day such papers and evidence as may be ordered by it and to authorize the Chair to hold meetings to receive evidence when a quorum is not present and to authorize the printing thereof.

ORDERED,—That the Committee authorize the allocation of sufficient funds from its budget to the Sub-Committee for the payment of reasonable travelling and living expenses to witnesses appearing before the Sub-Committee.

ORDERED,—That a Research Officer be provided to the Sub-Committee by the Library of Parliament.

The Committee commenced Clause-by-Clause consideration.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 16 JUIN 1994

(1)

[Traduction]

Le Sous-comité du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration chargé du projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, se réunit à 17 h 38, dans la salle 208 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence d'Ovid Jackson (*président*).

Membres du Sous-comité présents: Sarkis Assadourian, Art Hanger, Ovid Jackson, Gar Knutson.

Membre suppléant présent: Don Boudria pour Mary Clancy.

Autres députés présents: Paul Steckle et Suzanne Tremblay.

Aussi présents: Du Bureau des conseillers législatifs: Philippe Ducharme et Louis-Philippe Côté, conseillers législatifs. *Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement:* Margaret Young, attachée de recherche.

Témoins: Du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration: Peter Harder, sous-ministre; Martin Low, avocat général principal.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du jeudi 16 juin 1994, dont le texte suit:

IL EST ORDONNÉ,—En application du paragraphe 108(1) du Règlement, qu'un sous-comité soit établi, formé d'Ovid Jackson (*président*), Mark Assad, Mary Clancy, Art Hanger, Gar Knutson et Osvaldo Nunez, en vue de faire l'étude du projet de loi C-35, Loi constituant le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et modifiant certaines lois en conséquence, et d'en faire rapport au Comité; que le rapport soit adopté d'office dès qu'il sera remis et que le président du Comité le présente à la Chambre.

IL EST ORDONNÉ,—Que si le président du Sous-comité était incapable de remplir ses fonctions au moment d'une réunion, il pourra désigner un autre membre du Sous-comité pour le remplacer.

IL EST ORDONNÉ,—Que le Sous-comité soit autorisé, sauf si la Chambre en ordonne autrement, à convoquer des personnes et à exiger la production de documents et de dossiers, à se réunir pendant que la Chambre siège et en période d'ajournement, à faire imprimer au jour le jour des documents et témoignages, et à permettre à son président, en l'absence de quorum, de tenir des réunions, entendre des témoignages et en approuver l'impression.

IL EST ORDONNÉ,—Que le Comité autorise l'affectation de fonds suffisants, pris sur son budget, pour le remboursement de frais raisonnables de déplacement et de séjour à des témoins qui auront comparu devant le Sous-comité.

IL EST ORDONNÉ,—Que la Bibliothèque du Parlement affecte un attaché de recherche au Sous-comité.

Le Comité commence l'étude détaillée du projet de loi.

Clause 1 was allowed to stand

Peter Harder made an opening statement and with the other witness answered questions.

Clause 2, 3 and 4 carried severally.

On Clause 5

Osvaldo Nunez moved, — That Clause 5 be amended by

(a) striking out lines 1 to 4 on page 2 and substituting the following therefor:

“5. The Minister, with the approval of the Governor in Council, may enter into agreements with any province, group of provinces or with any foreign”

(b) by adding immediately after line 9 on page 2 the following:

“(2) The Minister shall cause a copy of every agreement referred to in subsection (1) to be laid before the House of Commons on any of the first fifteen days that the House is sitting after the agreement is entered into.”

Gar Knutson moved, — That the amendment be further amended by deleting paragraph 2.

After debate thereon, the question being put on the amendment to the amendment it was agreed to.

And the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division.

YEAS

Sarkis Assadourian
Art Hanger

Gar Knutson
Paul Steckle—(4)

NAYS

Osvaldo Nunez—(1)

Clause 5 carried as amended.

Clauses 6, 7, 8 and 9 carried severally.

On Clause 10

Suzanne Tremblay moved, — That Clause 10 be amended by striking out lines 33 and 34 on page 3 and substituting the following therefor:

“ing to multiculturalism.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division.

YEAS

Suzanne Tremblay—(1)

NAYS

Sarkis Assadourian
Art Hanger

Gar Knutson
Paul Steckle—(4)

Clause 10 carried

On Clause 11

Suzanne Tremblay moved, — That Clause 11 be amended

(a) by striking out lines 37 and 38 on page 3 and lines 1 and 2 on page 4 and substituting the following therefor:

L'article 1 est réservé

Peter Harder fait un exposé puis, avec l'autre témoin, répond aux questions.

Les articles 2, 3 et 4 sont adoptés séparément.

Article 5

Osvaldo Nunez propose, — Que l'article 5 soit modifié

a) en remplaçant les lignes 1 à 3, à la page 2, par ce qui suit:

«5. (1) Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec une province ou un»

b) en ajoutant après la ligne 9, page 2, ce qui suit:

«(2) Le ministre fait déposer devant la Chambre des communes une copie de l'accord visé au paragraphe (1) dans les quinze premiers jours de séance de la Chambre suivant sa conclusion.»

Gar Knutson propose, — Que l'amendement soit modifié en supprimant le paragraphe 2.

Après débat, le sous-amendement est mis aux voix et adopté.

L'amendement est mis aux voix et adopté:

POUR

Sarkis Assadourian
Art Hanger

Gar Knutson
Paul Steckle—(4)

CONTRE

Osvaldo Nunez—(1)

L'article 5, modifié, est adopté.

Les articles 6, 7, 8 et 9 sont adoptés séparément.

Article 10

Suzanne Tremblay propose, — Que l'article 10 soit modifié en remplaçant les lignes 33 et 34, à la page 3, par ce qui suit:

«liées, au Canada, au multiculturalisme»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Suzanne Tremblay—(1)

CONTRE

Sarkis Assadourian
Art Hanger

Gar Knutson
Paul Steckle—(4)

L'article 10 est adopté

Article 11

Suzanne Tremblay propose, — Que l'article 11 soit modifié

a) en remplaçant les lignes 1 et 2, à la page 4, par ce qui suit:

“(a) initiate, recommend, coordinate and implement national policies and programs with respect to multiculturalism;”

(b) by striking out lines 5 to 7 on page 4 and substituting the following therefor:

“(c) encourage participation in the”

After debate thereon the question being put on the amendment, it was negatived on the following division.

YEAS

Suzanne Tremblay—(1)

NAYS

Sarkis Assadourian
Gar Knutson—(3)

Paul Steckle

Clause 11 carried

Clause 12 carried

On Clause 13

Oswaldo Nunez moved,— That Clause 13 be amended

(a) by striking out line 18 on page 4 and substituting the following therefor:

“7. (1) The Minister, with the approval of the”

(b) by adding immediately after line 24 on page 4 the following therefor:

“(2) The Minister shall cause a copy of the agreement referred to in subsection (1) to be laid before the House of Commons on any of the first fifteen days that the House is sitting after the agreement is entered into.”

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was negatived on the following division.

YEAS

Oswaldo Nunez—(1)

NAYS

Sarkis Assadourian
Gar Knutson—(3)

Paul Steckle

Clause 13 carried

Clause 14 carried

On Clause 15

Oswaldo Nunez moved,— That Clause 15 be amended

(a) by striking out line 33 on page 4 and substituting the following therefor:

“16. (1) With the approval by order of the”

(b) by adding immediately after line 39 on page 4 the following:

“(2) The Minister shall cause a copy of every agreement referred to in subsection (1) to be laid before the House of Commons on any of the first fifteen days that the House is sitting after the Commission has entered into the agreement.”

After debate thereon the question being put on the amendment, it was negatived on the following division.

«multiculturalisme;»

b) en remplaçant les lignes 5 à 7, à la page 4, par ce qui suit:

«c) d'encourager la participa—»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Suzanne Tremblay—(1)

CONTRE

Sarkis Assadourian
Gar Knutson—(3)

Paul Steckle

L'article 11 est adopté

L'article 12 est adopté

Article 13

Oswaldo Nunez propose,— Que l'article 13 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 15, à la page 4, par ce qui suit:

«7. (1) Le ministre peut, avec l'approbation du»

b) en ajoutant après la ligne 21, à la page 4, ce qui suit:

«(2) Le ministre fait déposer devant la Chambre des communes une copie de l'accord visé au paragraphe (1) dans les quinze premiers jours de séance de la Chambre suivant sa conclusion.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté:

POUR

Oswaldo Nunez—(1)

CONTRE

Sarkis Assadourian
Gar Knutson—(3)

Paul Steckle

L'article 13 est adopté

L'article 14 est adopté

Article 15

Oswaldo Nunez propose,— Que l'article 15 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 29, à la page 4, par ce qui suit:

«16. (1) Malgré toute autre loi fédérale, la»

b) en ajoutant après la ligne 34, à la page 4, ce qui suit:

«(2) Le ministre fait déposer devant la Chambre des communes une copie des accords visés au paragraphe (1) dans les quinze premiers jours de séance de la Chambre suivant leur conclusion.»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et rejeté:

YEAS

Osvaldo Nunez—(1)

NAYS

Sarkis Assadourian Art Hanger
Don Boudria Gar Knutson—(4)

Clause 15 carried

Clauses 16, 17, 18, 19, 20, 21 and 22 carried severally

Clause 1 carried

The Title carried

The question being put.

Shall the Bill, as amended, carry?

It carried on the following division.

YEAS

Sarkis Assadourian Art Hanger
Don Boudria Gar Knutson—(4)

NAYS

Osvaldo Nunez—(1)

Ordered,—That the Chairman report Bill C-35 with amendment to the Standing Committee.

At 7:05 o'clock p.m., it was agreed,—That the Committee adjourn.

Bill Farrell

Clerk of the Sub-Committee

POUR

Osvaldo Nunez—(1)

CONTRE

Sarkis Assadourian Art Hanger
Don Boudria Gar Knutson—(4)

L'article 15 est adopté

Les articles 16, 17, 18, 19, 20, 21 et 22 sont adoptés séparément.

L'article 1 est adopté

Le titre est adopté

Le président pose la question:

Le projet de loi, modifié, est-il adopté ?

Le projet de loi est adopté:

POUR

Sarkis Assadourian Art Hanger
Don Boudria Gar Knutson—(4)

CONTRE

Osvaldo Nunez—(1)

Il est ordonné,—Que le président rapporte au Comité permanent le projet de loi, modifié.

À 19 h 05, il est convenu,—Que la séance soit levée.

Le greffier du Sous-comité

Bill Farrell

[Texte]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, June 16, 1994

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 16 juin 1994

• 1732

The Chairman: Members, we do have a quorum. I would like to call the meeting to order. We are dealing with Bill C-35.

Tonight we have two officials. Peter Harder is the deputy minister and Martin Low is the senior general counsel.

If you gentlemen want to give us a quick preamble, we'll then move into the general clauses.

Mr. Peter Harder (Deputy Minister, Department of Citizenship and Immigration): Mr. Chairman, I'll be very brief with my remarks. I would like to simply indicate that the bill you have before you is short and straightforward, but important. It is six pages long—22 paragraphs—but its purpose is important and clear: the creation of the Department of Citizenship and Immigration.

Next Wednesday marks the 125th anniversary of the immigration service. That service has been in a number of various departments over the years: the Department of the Interior, the Department of Agriculture, and the Department of Mines. There was a period in which there was a Department of Citizenship and Immigration. Then the immigration program was detached and was put into the Department of Employment and Immigration.

The Prime Minister announced on November 4 when the government was sworn—the government campaigned for this in the red book—that it was his desire to create a separate Department of Citizenship and Immigration under its own minister. This was to bring together all immigration programs and policy activities currently in the public security and human resources portfolio—they were there then—plus the citizenship registration and citizenship promotion programs of the Department of Canadian Heritage.

The bill you have before you achieves that objective by establishing in law the Department of Citizenship and Immigration. Should you approve it, should the Senate approve it, and should it receive royal assent, it would allow us to build the organization from a staffing and structural point of view.

As you undoubtedly know, technically the legal authority of the department now rests under the authority of the Secretary of State. The deputy minister is in effect the Undersecretary of State. Until we have this legislation we will not be able to put in place the public service organizational structure and staffing necessary to regularize the status of the Department of Citizenship and Immigration. The legislation you have before you simply provides for the departmental structure. It does not

Le président: Nous avons le quorum, la séance est donc ouverte. Nous examinons aujourd'hui le projet de loi C-35.

Nous recevons ce soir deux fonctionnaires, à savoir M. Peter Harder, sous-ministre, et M. Martin Low, avocat général principal.

Si ces messieurs voudraient d'abord nous faire une brève introduction, nous pourrions discuter ensuite des divers articles du projet de loi.

M. Peter Harder (sous-ministre, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration): Monsieur le président, je serais très bref. Je voudrais simplement vous indiquer que le projet de loi dont vous êtes saisi est à la fois court et simple, tout en revêtant une importance particulière. Il n'a que six pages—soit 22 articles en tout—mais son objet est important et clair: la création du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Mercredi prochain marquera le 125^e anniversaire du service d'immigration. Ce service a relevé de divers ministères au fil des ans: le ministère de l'Intérieur, le ministère de l'Agriculture, et le ministère des Mines. Il y a même eu un ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration à une certaine époque. Le programme d'immigration a ensuite été séparé de ce ministère pour relever du ministère de l'Emploi et de l'Immigration.

Le 4 novembre, lors de l'assermentation du gouvernement—il s'agissait d'un élément de la plate-forme électorale de ce dernier, comme en témoigne le livre rouge—le premier ministre a annoncé qu'il souhaitait créer un ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration tout à fait distinct, avec son propre ministre. L'idée était de regrouper tous les programmes et activités relevant alors du portefeuille de la Sécurité publique et des Ressources humaines—car c'est de ce ministère qu'ils relevaient à ce moment-là—et de les fusionner avec les programmes d'enregistrement et de promotion de la citoyenneté qui étaient rattachés au ministère du Patrimoine canadien.

Le projet de loi dont vous êtes saisi permet d'atteindre cet objectif en constituant par voie législative le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Si le comité et le Sénat l'adoptent, et s'il reçoit la sanction royale, nous serions désormais plus à même de créer une organisation cohérente sur le plan de la dotation et de la structure hiérarchique.

Comme vous le savez sans doute, si l'on s'en tient à la lettre de la loi, le ministère relève actuellement du secrétariat d'État. Le sous-ministre est en effet le sous-secrétaire d'État. Tant que ce projet de loi n'aura pas été adopté, nous serons dans l'impossibilité de mettre en place la structure organisationnelle appropriée et de procéder aux opérations de dotation qui vont nous permettre de régulariser la situation du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Le projet de loi

[Text]

address any of the policy issues attendant to either the Immigration Act or the Citizenship Act, and it makes consequential amendments to several other pieces of legislation as a result of this machinery of government decision.

[Translation]

en question a pour objet de permettre de créer la structure ministérielle appropriée. Il ne concerne aucunement les politiques associées soit à la Loi sur l'immigration, soit à la Loi sur la citoyenneté, mais il propose des amendements corrélatifs à d'autres lois qui sont nécessaires en raison de cette décision gouvernementale.

• 1735

With me is Martin Low, the senior general counsel of our department, and as this bill is far more technical and legal than policy, I will defer most of the questioning to him. He has been intimately involved in the drafting of the legislation and can describe it for you, should you have questions as to the precise legal language of the various clauses.

Je suis accompagné ce soir de Martin Low, qui est l'avocat général principal du ministère, et comme ce projet de loi traite davantage de mécanismes d'ordre juridique que de politiques, je vais lui demander de répondre à la majorité des questions. Il a participé étroitement à la rédaction du projet de loi et peut vous le décrire en détail, si vous avez des questions au sujet de la formulation précise de certains articles.

Mr. Nunez (Bourassa): Will we be dealing with each of the—

M. Nunez (Bourassa): Allons-nous traiter chacun des articles séparément. . .

The Chairman: Yes we will, clause by clause.

Le président: Oui, nous allons procéder article par article.

Mr. Nunez: We'll wait until that time then.

M. Nunez: Nous allons donc attendre d'en être là.

The Chairman: I understand from the clerk that you have some amendments, and copies will be here shortly. We'll proceed until we get those.

Le président: Le greffier me dit que vous avez des amendements à proposer, et que des copies de ces amendements vont bientôt nous être distribuées. Nous allons donc continuer en attendant de les recevoir.

As I understand it, clause 1 is allowed to stand because it's just a title and that's the way it's done.

Si je comprends bien, nous devons réserver l'article 1, puisqu'il s'agit uniquement d'un titre; c'est la procédure normale, semble-t-il.

Mr. Nunez: I have a question on the title. Why do you put "citizenship" before "immigration"? Normally immigration is before citizenship. Do you have any special reason?

M. Nunez: J'ai une question à poser au sujet du titre. Pourquoi avez-vous décidé que le terme «citoyenneté» précéderait le terme «immigration dans votre titre»? Normalement l'immigration passe avant la citoyenneté. Aviez-vous une raison particulière de changer l'ordre?

Mr. Harder: The departmental title was the title the Prime Minister chose when naming his cabinet on November 4. One suggestion I could make is that not all citizenship flows from immigration. Citizenship of those born in Canada of Canadian citizens is also part of our program, so the Department of Citizenship and Immigration reflects both the general responsibility for citizenship, registration, promotion, and the specific immigration program, which we hope does lead to citizenship for those who come.

M. Harder: Eh bien, le titre du ministère et celui choisi par le premier ministre au moment de nommer les membres du Conseil des ministres le 4 novembre. Quant au choix qui a été fait, il convient de vous faire remarquer que tous les éléments du volet citoyenneté ne découlent pas nécessairement de l'immigration. Les programmes de citoyenneté visent également les personnes nées au Canada, et par conséquent, le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration est chargé non seulement des questions générales de citoyenneté, d'enregistrement et de promotion, mais aussi du programme d'immigration qui nous permet, nous l'espérons, d'obtenir de nouveaux citoyens canadiens.

The Chairman: You learn something everyday, Mr. Nunez.

Le président: On en apprend tous les jours, monsieur Nunez.

Mr. Nunez: Yes.

M. Nunez: Oui.

Mr. Harder: If I was being creative I would say that the former Canada Immigration Centres—CICs—don't need to change their logos, because they are still Canada and immigration centres.

M. Harder: Si je devais donner libre cours à ma créativité, je dirais que les anciens centres d'immigration du Canada—les CIC—n'ont même pas besoin de changer de logo, parce qu'ils continuent être des centres d'immigration canadiens.

Mr. Assadourian (Don Valley North): So we save money.

M. Assadourian (Don Valley-nord): Ce qui nous permet de faire des économies.

Mr. Harder: We save money.

M. Harder: Voilà.

Clauses 1 to 3 inclusive agreed to

Les articles 1 à 3 inclusivement sont adoptés

[Texte]

[Traduction]

On clause 4—*Powers, duties and functions of Minister*L'article 4—*Pouvoirs et fonctions du ministre*

Mr. Nunez: I have a question. Why don't you define the functions and authority of the minister? I read another act, the revenue act, and powers of the minister are defined and listed.

M. Nunez: J'ai une question à poser. Pourquoi ne pas définir les pouvoirs et fonctions du ministre? En lisant une autre loi, la Loi de l'impôt sur le revenu, je me suis rendu compte que les pouvoirs du ministre y sont énumérés et définis.

Mr. Harder: Mr. Nunez, Mr. Low will respond because this was part of the kind of issues the lawyers that draft this legislation deal with.

M. Harder: Monsieur Nunez, M. Low va répondre à votre question, car c'est justement le genre de question qui relève des avocats qui rédigent nos projets de loi.

Mr. Martin Low (Senior General Counsel, Department of Citizenship and Immigration): Mr. Nunez, this is relatively standardized legislation—the creation of departments of agencies. This bill follows a format that is widely used so drafters do not easily depart from precedents.

M. Martin Low (avocat général principal, ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration): Monsieur Nunez, il s'agit d'un projet de loi relativement standard pour la création de ministères ou d'organismes gouvernementaux. Ce projet de loi s'appuie donc sur une présentation qui est assez courante, et en général, les rédacteurs sont réticents à créer des précédents.

• 1740

The effect of clause 4 is to confer on the minister the powers, functions, and duties that Parliament has and that Parliament has conferred.

L'article 4 a pour effet de conférer au ministre les mêmes pouvoirs et fonctions que le Parlement et qui lui sont délégués par le Parlement.

Parliament does so by way of legislation, for the most part. The powers, functions, and duties of the minister are primarily found in the Immigration Act and the Citizenship Act. This legislation is simply formulated in a way that ensures the minister has all the power in these two areas that he, as the minister responsible, could ever expect to have to exercise.

Ces pouvoirs lui sont conférés principalement par voie législative. Les pouvoirs et fonctions du ministre lui-même sont précisés dans la Loi sur l'immigration et la Loi sur la citoyenneté. Ce projet de loi est formulé de façon à garantir que le ministre détient tous les pouvoirs dans ces deux secteurs qu'il pourrait être appelé à exercer en sa qualité de ministre responsable.

M. Nunez: Nous n'avons pas d'amendements à proposer à cet article, mais j'ai quelques inquiétudes. Vous savez que l'immigration est de compétence fédérale et provinciale. Je n'aimerais pas que les pouvoirs du ministre, qui ne sont ni précisés ni définis ici, empiètent sur les pouvoirs des provinces, particulièrement dans le cas du Québec. Nous avons des ententes, et j'aimerais que le ministre n'utilise pas ses pouvoirs pour aller à l'encontre des pouvoirs des provinces, surtout dans le cas des ententes déjà conclues avec le Québec.

Mr. Nunez: While we do not have any amendments to move to this clause, I do have some concerns. As you know, immigration is both a federal and provincial responsibility. I would not like the Minister's powers, powers which are neither specified nor defined here in the bill, to encroach in any way on the provinces' jurisdiction, especially in the case of Quebec. We have a number of agreements with the federal government, but I would not want the Minister to be in a position to exercise his powers in a way that would run counter to the provinces' interests in an area over which they have some control, particularly since a number of agreements have already been reached with Quebec.

Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

Do you have any comments to make in that regard?

M. Low: Il n'est évidemment pas question d'accorder au ministre des pouvoirs qui ne sont pas du ressort du Parlement. Les pouvoirs exercés par les autorités provinciales sont évidemment réservés aux autorités provinciales. Il est simplement question ici de donner au ministre les pouvoirs qui lui sont accordés par les lois fédérales.

Mr. Low: There is obviously no question here of granting powers to the Minister over which Parliament does not have jurisdiction. The powers currently exercised by provincial authorities are obviously the sole responsibility of those same provincial authorities. All we are doing here is giving the Minister those powers he already has by federal statute.

Clause 4 agreed to

L'article 4 est adopté

On clause 5—*Agreements*

Article 5—*Conclusion d'accords*

The Chairman: I understand that the BQ has some amendments to clause 5 and we don't have them right now. I wonder if we can go on to the other amendments, then come back to those on which you have concerns. Then we can debate them and see if we want to make changes. Would that be fine?

Le président: Je crois savoir que le Bloc québécois a plusieurs amendements à proposer à l'article 5, mais que nous ne les avons pas encore reçus. Je me demande si nous ne devrions pas passer à d'autres amendements en attendant, et y revenir ensuite pour discuter de vos préoccupations précises. À ce moment-là, nous entamerons un débat là-dessus pour voir si les membres sont d'accord pour faire des modifications. Cela vous va?

Mr. Nunez: Would we have an amendment?

M. Nunez: Pourrions-nous proposer un amendement?

[Text]

The Chairman: Yes. With regard to amendments 5, 10, 11, 13, and 15, can I just pass them by? We are waiting to get copies and the members do not have copies of your amendments yet.

Mr. Nunez: We have some copies here.

The Chairman: Do you have enough copies for each member?

Mr. Nunez: I think so.

The Chairman: Good, you're organized.

• 1745

M. Nunez: Je propose que l'article 5 du projet de loi C-35 soit modifié en supprimant à la ligne 3, page 2, l'expression:

ou l'un de ses organismes,

J'aimerais aussi poser quelques questions aux fonctionnaires.

Mr. Knutson (Elgin—Norfolk): I'm wondering if we could ask for their comments on this.

Mr. Harder: Yes, I would ask Mr. Low to describe the reasons for clause 5 being drafted as it is.

Mr. Low: Mr. Chairman, the aim of clause 5 was to ensure that the minister has the authority, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into agreements with provinces, with agencies of provinces, with crown corporations, with departments of provincial governments, or with any other public authority of the provincial government. This provides a clear capacity to enter into agreements with the provinces and their agencies. That is, of course, subject to the authority that those agencies have in some provinces, in some of the territories.

For example, in the province of Quebec there are restrictions on the authority of provincial agencies to enter into agreements with any other government, including the Government of Canada. We would be unable, under clause 5, to enter into an agreement that did not demonstrate that the provincial agency had the approval of the provincial government. When it had the approval of the provincial government, it would be of a character that would require the minister to seek the approval of the Governor in Council.

It is, once again, standardized language, which has been used in a number of the more recent departmental acts, including the legislation that created the Department of the Environment and the legislation that created the Department of Multiculturalism and Citizenship some years ago. This is standard language, which simply empowers the minister to deal in an effective way with the provinces and their bodies.

Mr. Knutson: If you're looking specifically at the proposed amendment, I read that as being that all they're asking for is that copies of the agreements be tabled with the House of Commons. Would that create any administrative difficulty for the department or the minister?

[Translation]

Le président: Oui. Autrement dit, je vous demande l'autorisation de mettre de côté pour l'instant les amendements aux articles 5, 10, 11, 13 et 15. Nous attendons de recevoir des copies de vos amendements, mais nous ne les avons pas encore.

M. Nunez: Nous en avons ici.

Le président: En avez-vous assez pour chaque membre?

M. Nunez: Je pense que oui.

Le président: Très bien. Vous êtes bien organisés.

Mr. Nunez: I move that clause 5 of Bill C-35 be amended by striking out, in line 4, on page 2, the words:

or any agency thereof

I also have a number of questions for the officials.

M. Knutson (Elgin—Norfolk): Je voulais justement leur demander de nous dire ce qu'ils pensent de cet amendement.

M. Harder: Oui, je vais demander à M. Low de vous expliquer les raisons pour lesquelles l'article 5 a été formulé de cette façon.

M. Low: Monsieur le président, l'objet de l'article 5 est de s'assurer que le ministre a le pouvoir, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure des ententes avec les provinces, avec des organismes provinciaux, des sociétés de la Couronne, des ministères provinciaux ou toute autre autorité publique relevant du gouvernement provincial. Cet article précise clairement qu'il peut conclure des accords avec les provinces ou des organismes provinciaux—sous réserve, bien entendu, des pouvoirs conférés aux organismes en question dans certaines provinces ou territoires.

Dans la province du Québec, par exemple, le pouvoir des organismes provinciaux de conclure des accords avec un autre gouvernement, y compris le gouvernement du Canada, ne peut être exercé que dans certaines conditions. Par exemple, aux termes de l'article 5, nous serions dans l'impossibilité de conclure une entente si nous n'avions pas la preuve que l'organisme provincial a reçu l'autorisation en bonne et due forme du gouvernement provincial. Une fois cette autorisation obtenue, le ministre serait tenu, à son tour, d'obtenir l'approbation du gouverneur en conseil.

Encore une fois, ce projet de loi reprend les formules habituelles qu'on retrouve dans un certain nombre de lois récentes créant de nouveaux ministères, y compris celle qui a permis de créer le ministère de l'Environnement et celui qui a mené à la création du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté il y a quelques années. Donc, c'est une formule qu'on retrouve un peu partout, et qui donne au ministre la possibilité d'exercer certains pouvoirs dans le cadre de ses relations avec les provinces et les organismes qui relèvent de leur compétence.

M. Knutson: Si vous parlez de l'amendement, selon mon interprétation, il demande simplement que des copies de ces accords soient déposées devant la Chambre des communes. Est-ce que cette exigence créerait des problèmes d'ordre administratif pour le ministère ou le ministre?

[Texte]

Mr. Low: I was really referring to the initial proposal, the first clause of the proposed amendment. I think it is probably fair to say that the clause is unobjectionable, the reference to eliminating "or any agency thereof". It would read something along these lines:

The Minister, with the approval of the Governor in Council, may enter into agreements with any province, group of provinces or with any foreign government or international organization.

You delete the reference to agencies. That, I would think, is inoffensive because it does not change the legal reality. That was what I was dealing with.

If you want to deal with both aspects of this amendment at the same time, perhaps I could just indicate that the effect of the second proposal would mean something of a change to the way I understand Parliament does its business. It is not normally the case that many agreements are tabled in Parliament. There is therefore a question of the procedures of Parliament, but there's also a question of the machinery of the federal government.

Presumably, if this provision were a requirement of all agreements that might be entered into by Citizenship and Immigration Canada, it may very well also be the case for other departments as they come forward with departmental legislation. I think that issue is of much wider concern to the government as a whole than simply to this department.

[Traduction]

M. Low: Je parlais surtout de la première proposition, c'est-à-dire le premier article de l'amendement. Je suppose que l'idée elle-même, c'est-à-dire l'élimination du bout de phrase «ou l'un de ses organismes» ne poserait pas tellement de problème. Je pense que l'article se lirait ainsi:

Le ministre peut, avec l'approbation du gouverneur en conseil, conclure avec une province, ou un groupe de provinces ou avec des gouvernements étrangers ou organisations internationales un accord. . .

Autrement dit, on supprime toute mention d'autres organismes. À mon avis, ce genre d'amendement ne porterait pas à conséquence, puisqu'il ne changerait aucunement la situation réelle, sur le plan juridique. Voilà ce que j'essayais de vous expliquer tout à l'heure.

Si vous voulez aborder simultanément les deux points de l'amendement d'amendement, je devrai peut-être vous dire tout de suite que si je comprends bien, le deuxième point aurait pour effet de changer quelque peu la procédure normale du Parlement à cet égard. Les accords de ce type ne sont pas normalement déposés devant le Parlement. Cet amendement remet donc en question la procédure normale suivie par le Parlement et le mode de fonctionnement de l'appareil du gouvernement fédéral.

Je suppose que si cette disposition visait tous les accords que pourrait conclure Citoyenneté et Immigration Canada, il en serait de même pour d'autres ministères érigés par une loi du même genre. Par conséquent, ces propositions visent l'ensemble des services du gouvernement, et non simplement ce ministère.

• 1750

Mr. Knutson: If I can, I take it these agreements are public anyway, so anyone who wanted to get them could simply ask the department and they could look at them.

Mr. Low: Yes, they are.

Mr. Knutson: Thank you.

Mr. Hanger (Calgary Northeast): I don't know what the Bloc's intention is for the amendment, and they're going to explain that, no doubt. I'm interested in hearing what they have to say.

The other question I have, though, would be to you, Mr. Low. First of all, is the Quebec accord considered part of the authority given under this act between the government and the Province of Quebec to be struck, and would it fall under this particular section?

Mr. Low: If we were negotiating an agreement with the Province of Quebec of that sort, a framework agreement, that would indeed be the kind of agreement that would require the approval of the Governor in Council.

Mr. Hanger: Okay. At the present time there's talk of other agreements with other provinces, so it would fall under this particular section again.

Mr. Harder: Counsellor, tell me if this is correct. Under this clause the minister has the authority to enter into agreements. To deal with your case, you have to go to the Immigration Act. The Immigration Act outlines and gives very

M. Knutson: Si vous me permettez d'intervenir, je crois que ces accords sont du domaine public, et donc quelqu'un qui voudrait les examiner n'aurait qu'à en faire la demande au ministère.

M. Low: C'est exact.

M. Knutson: Merci.

M. Hanger (Calgary Nord-Est): Je ne sais pas quelle était l'intention des députés du Bloc en proposant cet amendement, et je suppose qu'ils vont nous fournir des explications à ce sujet. En tout cas, cela m'intéresse de savoir ce qu'ils ont à dire à ce sujet.

Par ailleurs, j'ai une question à vous adresser, monsieur Low. D'abord, un accord qui serait conclu par le gouvernement et la province du Québec en vertu des pouvoirs que confère ce projet de loi serait-il couvert par cet article?

M. Low: Si nous avions négocié un accord du genre—c'est-à-dire un accord cadre—avec la province du Québec, celui-ci nécessiterait l'aval du gouverneur en conseil.

M. Hanger: On parle à l'heure actuelle de la possibilité de conclure d'autres accords avec d'autres provinces, et je suppose donc que ces accords seraient également couverts par cet article.

M. Harder: Je voudrais qu'on me dise si mon interprétation est la bonne ou non. Aux termes de cet article, le ministre a le pouvoir de conclure des accords. Dans le cas de votre ministère, il faut se référer à la Loi sur l'immigration. La

[Text]

clear guidance as to what an agreement with the province is. It is under section 105 of the Immigration Act that the Canada-Quebec agreement falls, because it meets certain criteria that are outlined in the act.

Mr. Hanger: So it's specifically to the Quebec accord.

Mr. Harder: It doesn't refer to the Quebec accord, but those kinds of agreements.

Mr. Hanger: All right.

Mr. Harder: It outlines very clearly and precisely what the roles and responsibilities are and the format of what kind of agreement it should be. Those are in the Immigration Act.

This bill establishes the department and gives the minister and the apparatus of the department legal authority to fulfil the policy and administrative functions, which are described in the Immigration Act and in the Citizenship Act. In that sense, it is a rather straightforward act. This bill doesn't address the policy issues that the Immigration Act does, so the references to provincial agreements are far more robust in the Immigration Act, and section 105 in particular.

Mr. Hanger: Okay, thank you.

The Chairman: Mr. Nunez or Mrs. Tremblay, did you want to speak to the bill, or to the amendments?

M. Nunez: Pourquoi supprimer le mot «organisme»? Monsieur, est-ce que je peux d'abord vous poser une question? Qu'est-ce qui est nouveau dans cet article? Le mot «organisme» existait-il déjà dans la loi?

M. Low: Monsieur Nunez, dans la Loi sur l'immigration, le mot «organisme» n'existe pas. Cette loi a été adoptée bien avant la mode récente qui veut que certains accords avec des organismes des provinces soient adoptés par le gouvernement sans que ce dernier ait nécessairement obtenu l'approbation du gouverneur en conseil. On veut que, dans ce cas-ci, ce genre d'accord ne puisse être conclu sans l'approbation du gouverneur en conseil.

M. Nunez: Mais pourquoi ajouter le mot «organisme» si le ministre pouvait déjà signer et négocier des ententes avec les provinces? Quelle est la nécessité de cela? Je ne la vois pas. Pourquoi ajouter le mot «organisme»?

M. Low: C'est pour s'assurer que les ententes avec des agences ou des organismes provinciaux soient approuvées par le gouverneur en conseil. Si on supprime ces mots, certaines catégories d'ententes et d'accords avec un gouvernement ou une agence gouvernementale ne seront pas soumises à l'approbation du gouverneur en conseil.

• 1755

M. Nunez: Mais on ne dit pas «organisme gouvernemental» ou «agence gouvernementale». On dit simplement «organismes». Cela pourrait être, à la limite, un organisme privé ou un groupe. . .

[Translation]

Loi sur l'immigration explique en termes très précis en quoi consiste un accord qui serait conclu avec une province. L'accord Canada-Québec est visé par les termes de l'article 105 de la Loi sur l'immigration, puisqu'il satisfait à certains critères précis de la loi.

M. Hanger: Donc, cela couvre expressément l'accord conclu avec le Québec.

M. Harder: C'est-à-dire qu'on ne fait pas mention de l'accord Canada-Québec, mais c'est de ce type d'accord qu'il s'agisse.

M. Hanger: Très bien.

M. Harder: Les rôles et responsabilités sont clairement précisés dans cet article et on décrit les questions pouvant être traitées dans le cadre de ces accords. On retrouve cette information dans la Loi sur l'immigration.

Le projet de loi en question ne fait que créer le ministère et conférer au ministre et au ministère les pouvoirs nécessaires pour exercer ses fonctions en matière d'élaboration de politiques et d'administration, décrites dans la Loi sur l'immigration et dans la Loi sur la citoyenneté. En ce sens, il s'agit d'un projet de loi assez simple. Il n'aborde aucunement des questions de politique, comme le fait la Loi sur l'immigration, et par conséquent, les références aux accords provinciaux qu'on retrouve dans la Loi sur l'immigration, et notamment à l'article 105, sont beaucoup plus explicites et détaillées.

M. Hanger: Très bien. Merci.

Le président: Monsieur Nunez, ou M^{me} Tremblay, aviez-vous des commentaires à faire au sujet du projet de loi ou des amendements?

Mr. Nunez: Before we get to the issue of why the word "agency" should be deleted, I would like to put a question to you, sir. Does this clause contain anything new? Was the word "agency" already in the Act?

Mr. Low: Mr. Nunez, the word "agency" is not used in the Immigration Act. That Act was passed long before the establishment of a recent trend in government to pass some agreements with provincial organizations without necessarily obtaining the approval of the Governor in Council. We want to ensure that, in this case, that type of agreement cannot be entered into without the approval of the Governor in Council.

Mr. Nunez: But why add the word "agency" if the Minister already had the power to sign and negotiate agreements with the provinces? Is it really necessary? I, for one, can see no need for it. Why add the word "agency"?

Mr. Low: Well, the intention is simply to insure that agreements entered into with the provincial agencies or organizations will be approved by the Governor in Council. If we delete those words, there would be no requirement to obtain the approval of the Governor in Council for certain types of agreements that could be entered into with a government or government agency.

Mr. Nunez: But it doesn't say "government organization" or "government agency". It simply says "agency". I suppose it could well refer to a private organization or a group—

[Texte]

M. Low: Le libellé du projet de loi est: «ou l'un de ses organismes». On parle exclusivement des organismes d'une province.

M. Nunez: Il y a tellement d'organismes dans une province qui relèvent parfois directement et parfois indirectement de la province. Par exemple, Hydro-Québec est un organisme de la province, mais qui est autonome.

M. Low: J'ai l'impression que, dans le cas du Québec, il ne serait pas question qu'on puisse adopter un accord avec Hydro-Québec sans qu'Hydro-Québec produise une arrêté en conseil ou toute autre preuve de l'approbation du gouvernement selon la loi provinciale.

M. Nunez: Quand on signe des ententes avec une province, les organismes qui relèvent de la province en question sont assujettis à ces ententes. À ce moment-là, je ne vois vraiment pas pourquoi on devrait inclure le mot «organisme». Par exemple, au Québec, comme dans d'autres provinces, il y a des organismes qui relèvent de la province et, quand vous signez des ententes avec la province, les organismes sont couverts par ces ententes. N'est-ce pas exact?

M. Low: Je suppose, monsieur Nunez, qu'on prétendrait qu'il s'agit ici de la transparence. C'est une façon d'assurer que, quand le fédéral ou le ministère conclut un accord avec une agence comme *Ontario Hydro*, l'*Ontario Health Insurance Plan* ou une autre agence d'une province, ce genre d'accord soit soumis à l'approbation du gouverneur en conseil avant qu'il ne soit conclu. Sans l'approbation du gouverneur en conseil, le ministre n'est pas habilité à conclure ce genre d'entente administrative avec un organisme provincial.

M. Nunez: Ici, on ne dit pas qu'avant de signer une entente, cet organisme est tenu d'obtenir l'autorisation de la province. C'est ce qui est dangereux, à mon avis. C'est pour cela que nous avons proposé cet amendement. Également, il y a parfois un problème de coûts. Dans de tels cas, c'est le ministre des Finances de la province qui doit d'abord intervenir. Comment peut-on passer par-dessus les autorités légitimes de la province pour signer des ententes directement avec les organismes? Pourquoi ne les signez-vous pas avec la province, avec les autorités légitimes de la province? Les organismes qui dépendent de la province seraient alors tenus de suivre les termes de l'entente.

Mr. Knutson: Can I interject for just a second? My understanding is there's been an agreement to strike the word "agency", basically agreeing with your point.

Mr. Nunez: Yes.

Mr. Knutson: If that's understood, why are we debating it? My understanding is we've agreed to strike the word "agency", so we're agreeing with the first half. I'm just wondering if we can approve—

Mr. Nunez: Is the committee agreed? Do you agree? Okay, excellent.

[Traduction]

Mr. Low: The bill is worded as follows: "Or any agency thereof". So, this wording refers solely to provincial organizations.

Mr. Nunez: Yes, but there are so many organizations within a province that may directly, or at times indirectly, come under the province's jurisdiction. For instance, Hydro-Québec is a provincial organization, albeit an independent one.

Mr. Low: It is my feeling that in Quebec's case, we would not be in a position to enter into an agreement with Hydro-Québec unless Hydro-Québec were able to produce an Order in Council or other evidence of government approval, in accordance with provincial law.

Mr. Nunez: When you sign an agreement with a province, any organizations that come under provincial authority are thereby subject to those agreements. That being the case, there really seems to be no reason to refer to agencies here. For example, in Quebec—and I'm sure the situation is the same in other provinces—a number of organizations come under provincial authority, and when agreements are signed with the province, those organizations are covered by the agreements, are they not?

Mr. Low: I suppose, Mr. Nunez, that one could say the main motivation here is transparency. This is a way of ensuring that whenever the federal government or the department, in this case, enters into an agreement with an agency like Ontario Hydro or the Ontario Health Insurance Plan, or any other provincial agency, that such agreements receive the approval of the Governor in Council before they are entered into. Without the approval of the Governor in Council, the minister is not in fact empowered to enter into any such administrative agreement with a provincial agency.

Mr. Nunez: Well, it doesn't actually say here that the agency has to get the province's approval before entering into an agreement. That's a little dangerous, in my view. That's precisely the reason why we are moving this amendment. Also, there are sometimes cost implications. In such cases, the provincial Minister of Finance has to get involved. How can we possibly bypass a province's legitimate authority to sign agreements directly with the provincial agencies? Why not just sign them with the province—in other words, with the province's duly constituted authorities? In that way, any organizations that come under provincial authority would be required to comply with the terms of the agreement.

M. Knutson: Me permettriez-vous d'intervenir? Je crois comprendre que les membres sont d'accord pour supprimer le mot «organisme», ce qui répondrait à votre demande.

M. Nunez: Oui.

M. Knutson: Puisque c'est le cas, pourquoi continuons-nous à débattre de la question? Comme je vous l'ai déjà dit, je crois comprendre que tout le monde est d'accord pour supprimer le terme «organisme»; nous acceptons donc le premier volet de votre amendement. Je me demande si nous pouvons d'ores et déjà approuver...

M. Nunez: Les membres du comité sont d'accord? Très bien. C'est excellent.

[Text]

[Translation]

• 1800

Mr. Assadourian: I was going through these amendments, and there are two kinds of amendments here, one of them asking to remove the word "Canadian" and three of them asking for the removal of the word "Canadian". We can deal with one as it applies to all, the way we do in the House of Commons.

The Chairman: I think we have to deal with it clause by clause. That's why we have the committee. We may come to that determination.

Mr. Assadourian: I understand that, Mr. Chairman, but it's the same thing; the word "Canadian" is being removed, if you follow it. So what is the point of discussing the word "Canadian" four times?

The Chairman: Okay, you made your point. When we get there, we'll see what happens.

We've agreed, then, to remove the word "agency", so we'll move on to the second part.

Mr. Low: Mr. Chairman, could I just make an observation about the form of this amendment?

The Chairman: Yes.

Mr. Low: If the committee were to adopt this proposal on this page as it is written, my suggestion is you would then need another amendment—if the committee chose not to adopt clause 2—to delete paragraph (1).

There is another way of accomplishing the deletion of those words, "or any agency thereof", that does not involve quite the same forum as the text that is before the committee.

I'm not prejudging how you would deal with the second part of this amendment, but as to the form of putting the issues, I suggest you might want to put them separately.

Mr. Knutson: Before we vote on the Bloc's amendment, then, I'd like to move a subamendment, striking out paragraph (2).

The Chairman: Mr. Low, is that in concurrence with what you said?

Mr. Low: I don't want to give you rules on procedure, but that amendment would be furthest from the original amendment. I suggest if you dealt with the second clause you would then be able to come back and finally resolve the first part of this amendment.

The Chairman: Okay, so you're moving an amendment to the clause?

Mr. Knutson: It's a subamendment to the Bloc's amendment, and my subamendment is striking out paragraph (2), so we would agree to pass new paragraph (5), as they've proposed, but only paragraph (1). Take the (1) out.

Mr. Nunez: Why do you want to strike the second part of our amendment?

M. Assadourian: Je viens de regarder les amendements, et je vois qu'il y en a de deux types différents; l'un d'entre eux demande la suppression du mot «canadienne» et trois autres demandent exactement la même chose. Il me semble que nous devrions pouvoir traiter simultanément de tous ces cas, comme nous avons l'habitude de le faire à la Chambre des communes.

Le président: À mon avis, il faut procéder article par article. C'est justement pourquoi le comité a été créé. Cependant, il est bien possible qu'on suive votre recommandation.

M. Assadourian: Je comprends, monsieur le président, mais il s'agit du même changement dans chaque cas, c'est-à-dire qu'on demande la suppression du mot «canadienne». À quoi cela nous sert de discuter à quatre reprises de la suppression du mot «canadienne»?

Le président: Très bien. J'ai compris. Lorsque nous en serons là, nous allons voir.

Nous avons déjà accepté de supprimer le terme «organisme» et donc, nous passons au deuxième volet de l'amendement.

M. Low: Monsieur le président, me permettriez-vous de faire une observation au sujet de la forme de cet amendement?

Le président: Oui.

M. Low: Si le comité voulait adopter cet amendement, tel qu'il est actuellement libellé, je pense qu'il vous faudrait un autre amendement—c'est-à-dire si le comité décidait de ne pas adopter l'article 2—pour supprimer les termes en question de l'alinéa (1).

En fait, il y aurait une autre façon de supprimer l'expression «ou l'un de ces organismes» qui prendrait une forme quelque peu différente de celle du texte dont vous êtes actuellement saisi.

Je ne voudrais pas préjuger de votre réaction au deuxième volet de cet amendement, mais pour ce qui est de la forme, je pense qu'il faudrait traiter chaque article séparément.

M. Knutson: Donc, avant que nous ne votions sur l'amendement du Bloc québécois, je voudrais proposer un sous-amendement pour retrancher le paragraphe (2).

Le président: Monsieur Low, est-ce que cela cadrerait avec votre recommandation?

M. Low: Je ne cherche pas à vous imposer des règles de procédure, mais il me semble que cet article de l'amendement est celui qui s'éloigne le plus de l'article original. À mon avis, si vous abordez d'abord le deuxième article, vous pourriez ensuite plus facilement régler le premier point de l'amendement.

Le président: Si je comprends bien, donc, vous voulez proposer un amendement à cet article?

M. Knutson: Je veux proposer un sous-amendement à l'amendement du Bloc, à savoir de retrancher le paragraphe (2), afin que nous puissions adopter seulement le paragraphe (1) du nouvel article 5, tel qu'ils l'ont proposé ici. Autrement dit, je propose de supprimer la mention (1).

M. Nunez: Pourquoi voulez-vous retrancher la deuxième partie de notre amendement?

[Texte]

Est-ce que le dépôt d'une entente en Chambre vous crée des problèmes? Ce sont des ententes publiques. On veut qu'il y ait de la transparence, comme votre gouvernement. On veut que tout le monde sache quelles sont les ententes signées par le gouvernement. Pourquoi vous opposez-vous à cela? Est-ce que je peux avoir une explication?

Mr. Knutson: The officials explained—and I accept their reasoning—this would be something new for Parliament. There's a possibility we'd be overloading Parliament with hundreds and hundreds of agreements, and since these agreements are public anyway—anyone can access them from the department, which is what the official said—I don't think there's a need to burden the House of Commons with all these agreements, some of which may be quite minor and some which may not be. I'm not suggesting that we're trying to hide anything. I'm just trying to say that administratively, it's going to make life difficult for the House of Commons.

[Traduction]

Do you have problems with the idea of tabling these agreements in the House of Commons? They are in the public domain, after all. What we are seeking is transparency, just as your government is. We want everyone to know exactly what agreements are being signed by the government. Why should you oppose this kind of provision? Could someone please explain?

M. Knutson: Les fonctionnaires du ministère ont déjà expliqué—et j'accepte volontiers leur explication—qu'il s'agirait d'une procédure nouvelle, en ce qui concerne le Parlement. Le Parlement risque d'être complètement débordé si des centaines et des centaines d'accords y sont déposés, et puisque ces accords sont du domaine public—n'importe qui peut y avoir accès s'il en fait la demande au ministère, comme nous l'expliquait le fonctionnaire tout à l'heure—je ne vois pas pourquoi nous imposerions ce fardeau à la Chambre des communes, surtout que certains de ces accords peuvent être d'importance tout à fait mineure. Il n'est pas question de cacher quoi que ce soit. Mais sur le plan administratif, ce changement pourrait certainement nous compliquer la vie à la Chambre des communes.

• 1805

M. Nunez: Mais nous sommes en train de légiférer seulement pour un ministère, le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. On ne légifère pas en ce moment pour toute l'administration fédérale, pour tous les ministères.

Mr. Nunez: But we are in the process of passing legislation that only concerns one department—the Department of Citizenship and Immigration. This legislation does not affect the entire federal administration or every single department.

Mr. Knutson: Notwithstanding, the immigration department may have hundreds of agreements. They might have an agreement with a group of community colleges, they might have an agreement with settlement houses, they might have agreements with all sorts of people to provide certain services. I'm not sure that we want every single agreement. . . for the House of Commons.

M. Knutson: C'est vrai, mais il est possible que le ministère de l'Immigration conclue des centaines d'accords. Il peut conclure un accord avec un groupe de collèges communautaires, par exemple, ou avec des maisons d'entraide, ou avec toute sorte d'autres personnes qui seraient chargées de dispenser certains services. Je ne sais pas si nous souhaitons vraiment que chaque accord. . . soit déposé à la Chambre des communes.

Mr. Nunez: How many agreements did the minister sign last year? He has mentioned thousands and thousands. I don't think the minister is negotiating thousands of agreements.

M. Nunez: Combien d'accords ont été signés par le ministre l'année dernière, en 1993? Le député parle de milliers et de milliers d'accords. Je ne crois pas que le ministre négocie des milliers d'accords en réalité.

Mr. Harder: There certainly would be hundreds, because of all of the service-provider organizations with which we have service agreements. Of course, the large provincial-like agreements are limited, but there are hundreds of agreements in any one year.

M. Harder: Il faudra que je vérifie, mais il y en a certainement des centaines, en raison de tous les organismes de service avec lesquels nous concluons des conventions de service. Bien entendu, les accords cadre conclus avec les provinces sont en nombre limité, mais comme je vous le disais, il peut y avoir des centaines d'accords conclus chaque année.

Mr. Nunez: Could you be more precise—hundreds and hundreds? How many last year—1993?

M. Nunez: Pourriez-vous être un peu plus précis—vous dites des centaines et des centaines. Mais combien d'accords ont été signés l'année dernière—c'est-à-dire en 1993?

Mr. Harder: I would have to get back to you, but one figure on service-provider organizations that sticks in my mind is 670. But there would be others as well. So when I say hundreds. . . it's certainly hundreds.

M. Harder: Il faudrait que je me renseigne, mais j'ai encore en tête un chiffre au sujet du nombre d'organismes de service, et c'est 670. Et cela ne comprend pas tout. Donc, quand je dis des centaines. . . Il s'agit bien de centaines.

The Chairman: If you would permit me, the clerk said administratively there was an easy way to do it. Since he has the expertise, I'll ask him to do the explaining. Go ahead, please.

Le président: Si vous me le permettez, le greffier me dit qu'il y a une solution administrative assez simple. Puisque c'est lui l'expert, je vais lui demander de vous expliquer. Allez-y.

[Text]

The Clerk of the Committee: If you want part one of your amendment, if you agree with the official that you want that part anyway, so you don't get the other one, by consent—by the committee—you can withdraw the whole thing and just move the first part of it.

Mr. Nunez: I understand that, but you know, we proposed two amendments, and we think they are good amendments.

The Chairman: Just a minute now. We had a subamendment, so we'll vote on the subamendment first. All right? Are you ready for the question?

Mr. Knutson, your subamendment was that we strike out paragraph (2)?

Mr. Knutson: I'm advised that technically we should strike out numeral (1), which is within the brackets. Did somebody ask why? Because if the subamendment passes, there are not going to be two paragraphs, and that's why you would delete numeral (1). Delete paragraph (b).

• 1810

Mr. Nunez: Je demande un vote par appel nominal, parce que j'aimerais que mon nom soit inscrit. . .

Subamendment agreed to: yeas 4; nays 1

Amendment agreed to

Clause 5 as amended agreed to

Clause 6 to 9 inclusive agreed to

On Clause 10

The Chairman: We have an amendment. Mrs. Tremblay.

Mme Tremblay (Rimouski—Témiscouata): Je propose que l'article 10 du projet de loi C-35 soit modifié en supprimant les lignes 33 et 34, page 3, et en les remplaçant par ce qui suit:
au Canada et au multiculturalisme.

Il s'agit d'enlever les mots «et à l'identité canadienne».

Do I have to explain right now why?

The Chairman: Mr. Low.

Mr. Low: Mr. Chairman, this clause would change the title of the Department of Multiculturalism and Citizenship Act by removing the word "Citizenship". The citizenship responsibilities have been transferred to the minister who will be styled Minister of Citizenship and Immigration if Parliament passes this bill.

That would leave a bill called Department of Multiculturalism Act. It is perceived that this would leave a gap in the responsibilities of the new Minister of Canadian Heritage, who conducts a number of programs that are identified in part III of the estimates under the rubric of the Canadian identity program.

[Translation]

Le greffier du comité: Si vous ne souhaitez retenir que la première partie de l'amendement, comme vous l'a recommandé le fonctionnaire du ministère, et que vous ne voulez pas garder l'autre partie, si les membres du comité sont d'accord, vous pouvez simplement retirer le tout et ne proposer que la première partie de l'amendement.

M. Nunez: Oui, je comprends, mais comme vous le savez, notre amendement comporte deux volets, et à notre avis, ces deux amendements sont souhaitables.

Le président: Une seconde. On nous a proposé un sous-amendement, et nous devons donc d'abord mettre aux voix le sous-amendement. Tout le monde a bien compris. . . Les membres sont-ils prêts à se prononcer?

Monsieur Knutson, votre sous-amendement proposait que nous supprimions le paragraphe (2), n'est-ce pas?

M. Knutson: On m'a dit que pour des raisons de forme, il conviendrait plutôt de supprimer la mention (1), c'est-à-dire le numéro 1 qui figure entre parenthèses dans le texte. Est-ce que quelqu'un veut savoir pourquoi? Eh bien, si le sous-amendement est adopté, il n'y aura plus de paragraphe, et c'est la raison pour laquelle il faut supprimer la mention (1); l'alinéa b) sera nécessairement supprimé.

Mr. Nunez: I would ask for a recorded vote, because I would like my name to appear in the proceedings. . .

Le sous-amendement est adopté: oui, 4; non, 1

L'amendement est adopté

L'article 5, tel que modifié, est adopté

Les articles 6 à 9, inclusivement, sont adoptés

Article 10

Le président: Nous avons un amendement. Madame Tremblay.

Mrs. Tremblay (Rimouski—Témiscouata): I move that clause 10 of Bill C-35 be amended by striking out lines 33 and 34 on page 3 and substituting the following:
ing to multiculturalism.

The purpose of the amendment is to strike out the words "and Canadian identity".

Faut-il que je vous explique maintenant pourquoi?

Le président: Monsieur Low.

M. Low: Monsieur le président, l'objet de cet article est de changer le nom du ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté en éliminant la dernière partie du titre, c'est-à-dire «et de la citoyenneté». Les responsabilités de ce dernier en matière de citoyenneté relèveront désormais de la compétence du ministre qui aura le titre de ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, si le Parlement juge bon d'adopter le projet de loi.

Cela nous laisserait donc une loi qui s'intitulerait la Loi sur le ministère du Multiculturalisme. On considère que cela pourrait créer certaines lacunes en ce qui concerne les responsabilités du nouveau ministre du Patrimoine canadien, dont relèvent un certain nombre de programmes énumérés dans la partie III du budget principal sous la rubrique du programme Identité canadienne.

[Texte]

Since we were having to amend the title of this act anyway to take out "Citizenship", it was thought to be convenient to add the name of the program, which is already in existence, and which is identified in the estimates as the Canadian identity program, by putting it into the title of the act. This has nothing to do with anything other than the name of the act.

[Traduction]

Puisque nous devons de toute façon modifier le titre de la loi pour enlever les mots «et de la citoyenneté», nous avons pensé qu'il serait bon de rajouter au titre de la loi le nom de ce programme, qui existe déjà, et qui figure déjà au budget principal sous le nom programme Identité canadienne. Donc, ce changement a pour seul effet de modifier le nom de la loi et n'a pas d'autres conséquences.

• 1815

It is clear, Mr. Chairman, that in another round of departmental legislation Parliament will be asked to deal with a bill to create the Department of Canadian Heritage. At that stage, of course, the substantive elements of this program might very well fall to be considered. But it is purely a question of covering a perceived gap that really has nothing to do with the substance of the authority given to the department.

Mme Tremblay: Eh bien, il est évident que les explications de monsieur ne me satisfont pas du tout. D'abord, il me semble qu'on aurait dû modifier le titre de la loi, qui se lit: «Loi sur le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté». Le titre de la loi n'est absolument pas modifié. Il parle bien d'un trou, d'une absence qu'il perçoit. Il a bien dit: *perceived gap*. C'est sa perception. Je pense qu'on s'occupera de définir l'identité canadienne quand on créera le ministère du Patrimoine canadien.

Il m'apparaît que, quand on retire la citoyenneté de la Loi sur le multiculturalisme, il est normal qu'on envoie la partie de cette loi qui touche la citoyenneté au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Cela ne doit pas être remplacé à ce stade-ci par l'identité canadienne. Il m'apparaît prématuré de mettre cela tant et aussi longtemps qu'on n'aura pas vu la définition du ministère du Patrimoine canadien. Il est fort possible qu'on ne s'occupe pas de l'identité canadienne dans la Loi sur le multiculturalisme. Les commentaires que je fais sur l'identité canadienne s'appliquent *mutatis mutandis* aux trois articles où il en est question. Vous comprendrez bien qu'on a de la difficulté à vivre avec l'identité canadienne qui nie la société distincte qui est pourtant reconnue partout à travers le Canada.

Il semble y avoir ici un objectif caché d'introduire l'identité canadienne afin de nier l'identité québécoise ou de tout simplement l'assimiler. Le Canada est distinct des États-Unis parce qu'il a un drapeau, parce qu'il a un castor, parce qu'il a un hymne national, parce qu'il a des francophones, mais pas à cause de l'identité canadienne. D'ailleurs, même les grands philosophes canadiens, d'un océan à l'autre, se posent la question: Avons-nous une identité canadienne?

Je pense que ce sera au ministère du Patrimoine canadien, et non pas au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, de définir l'identité canadienne.

Mr. Assadourian: I think the hon. member made her point. Why don't we call the vote, because it's going on forever. I mean, you can give speeches, but we're not here to be educated on issues other than this.

The Chairman: Madam Tremblay has a point of view. She's allowed to express it.

Manifestement, monsieur le président, on demandera au Parlement, plus tard, d'adopter une loi portant création du ministère du Patrimoine canadien. À cette étape, bien sûr, il est possible qu'on traite des éléments de fond de ce programme. Mais il s'agit ici strictement de combler un écart apparent qui n'a rien à voir avec les pouvoirs conférés au ministère.

Mrs. Tremblay: Well, it is clear that these explanations are in no way satisfactory to me, sir. Firstly, it seems to me that the title of the Act should have been amended. It reads: "Department of Multiculturalism and Citizenship Act". The title of the Act is not being amended at all. You did refer to a gap, to something you perceive to be missing. You did say: "perceived gap". That is your perception. I think we will deal with defining Canadian identity when we create the Department of Canadian Heritage.

It seems to me that when you remove citizenship from the Multiculturalism Act, it would be normal to move the part of the Act involving citizenship to the Department of Citizenship and Immigration. At this stage, it should not be replaced by a text on Canadian identity. It seems premature to include that before we have the definition of the Department of Canadian Heritage. It is quite feasible to not deal with Canadian identity in the Multiculturalism Act. The comments I'm making on Canadian identity apply *mutatis mutandis* to the three clauses where it is mentioned. I'm sure you will understand that we have trouble living with a definition of Canadian identity that negates the distinct society which is nevertheless recognized throughout Canada.

There seems to be a hidden objective: to introduce Canadian identity here in order to negate Quebec's identity or to assimilate it, pure and simple. Canada is distinct from the United States because it has a flag, because it has a beaver, a national anthem, francophones, but not because of the Canadian identity. For that matter, even distinguished Canadian thinkers from coast to coast are prone to wondering whether we have a Canadian identity?

I think it will be up to the Department of Canadian Heritage, instead of the Department of Citizenship and Immigration, to define Canadian identity.

M. Assadourian: Je pense que l'honorable député a transmis son message de façon claire. Pourquoi ne pas passer au vote, car cette discussion semble s'éterniser. Vous pouvez faire des discours si vous voulez, mais nous ne sommes pas ici pour qu'on nous éduque sur d'autres sujets que celui dont nous sommes saisis.

Le président: M^{me} Tremblay a un point de vue. Elle a le droit de l'exprimer.

[Text]

Mr. Assadourian: We listened to it. I'm not saying anything except let's just get it over with.

The Chairman: Is there any further discussion? We have an amendment to clause 10 in Bill C-35, moved by Mrs. Tremblay.

All those in favour—

Mr. Nunez: Can I ask a question?

Mr. Assadourian: On a point of order—

The Chairman: In this forum he's allowed to ask a question.

Mr. Assadourian: —I have a serious concern here. For each party, Bloc and Reform were allowed to have one member on the committee, and the Liberals were allowed to have four members on the committee. Am I right? If they're going to ask question after question for explanations, we're going to be here forever. The reason we are one person—

The Chairman: Don't exaggerate.

Mr. Assadourian: —is that on each motion one MP from Bloc speaks, one member from Reform speaks and four MPs from the Liberal Party speak.

The Chairman: Mr. Assadourian, if I may—

Mr. Assadourian: We can't go on like this with questions forever.

The Chairman: —it is a procedure. You've probably taken up more time than the two of them put together.

Mr. Assadourian: I haven't yet.

The Chairman: Let me tell you, this is the way it is. According to the clerk they're allowed to do that. We can do that too. We used to do that when we were in the opposition. So let's not fight them. Let's get on with our work.

Go ahead, Mr. Nunez, and ask your question.

M. Nunez: J'ai une question pour le sous-ministre et pour notre conseiller juridique.

[Translation]

M. Assadourian: Et nous l'avons écouté. Finissons en; voilà tout ce que je voulais dire.

Le président: Y a-t-il d'autres observations? Nous sommes saisis d'un amendement à l'article 10 du projet de loi C-35, proposé par Mme Tremblay.

Tous ceux qui sont pour. . .

M. Nunez: Puis-je poser une question?

M. Assadourian: J'invoque le Règlement. . .

Le président: Il a le droit de poser une question ici.

M. Assadourian: . . j'ai une sérieuse inquiétude. On a permis au Bloc québécois et au Parti réformiste de déléguer un membre chacun à ce comité, alors que les Libéraux ont quatre places au sein du comité. Ai-je raison? S'ils posent question sur question et demandent inlassablement des explications, nous allons être ici à tout jamais. Notre parti n'est représenté que par une seule personne parce que. . .

Le président: N'exagérez pas.

M. Assadourian: . . nous avons convenu que pour chaque motion, un député du Bloc prendra la parole, ainsi qu'un député du Parti réformiste, et quatre députés du Parti libéral.

Le président: Monsieur Assadourian, si je peux. . .

M. Assadourian: Nous ne pouvons continuer de la sorte, avec ces questions qui s'éternisent.

Le président: . . il s'agit d'une procédure. Vos commentaires ont sans doute pris plus de temps que vos deux collègues réunis.

M. Assadourian: Pas encore.

Le président: Sauf votre respect, collègue, c'est la procédure usuelle. D'après le greffier, ils ont le droit de faire ce qu'ils font. Nous pouvons en faire autant. C'est ce que nous faisons quand nous faisons partie de l'opposition. Ne perdons pas notre temps à nous quereller avec eux; faisons notre travail, tout simplement.

Allez-y, monsieur Nunez.

Mr. Nunez: I have a question for the deputy-minister and for our legal advisor.

• 1820

Il me semble qu'il va y avoir des dédoublements de fonctions et de programmes entre le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration et le ministère du Patrimoine canadien. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration, par exemple, va-t-il s'occuper de promouvoir l'identité canadienne? C'est déjà à l'étude. Est-ce que vous pouvez nous éclairer? Qu'est-ce que le ministre du Patrimoine canadien va faire et qu'est-ce que le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration va faire dans le domaine précis de l'identité canadienne?

Mr. Harder: Mr. Nunez, the estimates clearly identify the programs that are the responsibility of—if this act passes—the Minister of Citizenship and Immigration and identify the programs of the Department of Canadian Heritage.

It seems to me there is going to be duplication of tasks and programs between the Department of Citizenship and Immigration and Heritage Canada. Will the Minister of Citizenship and Immigration, for instance, promote Canadian identity? That is already being studied. Can you enlighten us? What will the Minister of Canadian Heritage do, and what will the Minister of Citizenship and Immigration do in the specific area of Canadian identity?

M. Harder: Monsieur Nunez, on trouve dans les prévisions budgétaires une liste très claire des programmes dont le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration aura la responsabilité, si ce projet de loi est adopté, ainsi que les programmes qui relèvent du ministère du Patrimoine canadien.

[Texte]

When Mr. Rochon was before this committee to discuss the roles and responsibilities of heritage, he clearly outlined what Canadian identity tasks the Department of Canadian Heritage had. What the Department of Citizenship and Immigration has with respect to citizenship promotion is, first of all, the registration program and, secondly, responsibility to promote Canadian citizenship. Now, within the broader context of Canadian identity, the Minister of Canadian Heritage has a responsibility for the Canadian identity program. That program is a much larger program focusing on multiculturalism and various other programs of Canadian identity.

Our focus is to promote citizenship acquisition and citizenship values.

Mme Tremblay: Qu'est-ce que cela ajoute de mettre dans ce projet de loi «et l'identité canadienne»? Qu'est-ce que vous cherchez avec cela? Cela n'ajoute rien. La citoyenneté est déjà protégée quelque part. Ici, c'est le multiculturalisme. Pourquoi venir planter l'identité canadienne ici? Qu'est-ce que cela donne?

Mr. Harder: This is a consequential amendment to creating the Department of Citizenship and Immigration. As a consequence of creating the Department of Citizenship and Immigration, you're taking citizenship out of the Department of Multiculturalism and Citizenship Act—

Mme Tremblay: Cela, je l'ai compris.

Mr. Harder: —and leaving within Heritage the responsibility for Canadian identity, not citizenship promotion.

Mme Tremblay: On s'occupera de cela quand on créera le ministère du Patrimoine canadien, mais pas ici. Vous êtes en train de décider que M^{me} Finestone va s'occuper du multiculturalisme, de la condition féminine et de l'identité canadienne, puisque c'est dans la même loi. M^{me} Finestone est chargée d'appliquer cette loi-là. Donc, vous faites d'elle, tout d'un coup, la ministre responsable du multiculturalisme et de la citoyenneté canadienne.

C'est maintenant vous, à la place de M. Chrétien, qui décidez qui va avoir des portefeuilles ou qui va s'occuper d'administrer des lois, puisque c'est dans la même loi. On ne peut tout de même pas donner une même loi à la moitié d'un député et à la moitié d'un ministre. Cela ne se fait pas! Vous êtes en train de changer le job de M^{me} Finestone.

Je veux bien qu'on modifie cette loi-ci pour la rendre conforme à la Loi sur la citoyenneté. Quand on s'occupera de la Loi sur le patrimoine canadien, on modifiera à nouveau cette loi-là s'il le faut, mais ce sera le ministre, et non des avocats, qui aura décidé qu'il veut confier cette responsabilité à M^{me} Finestone. Cela m'apparaît tout à fait inadmissible.

On discutera de l'identité canadienne quand on fera le... Vous avez passé trois mois à ce Comité-ci pour essayer d'établir les valeurs de la société canadienne et de l'identité canadienne. Il me semble qu'on n'a pas fait le débat à la bonne place.

[Traduction]

Quand M. Rochon a comparu devant le comité pour discuter des rôles et des responsabilités qui relèvent du Patrimoine, il nous a exposé très clairement les grandes lignes des tâches confiées au ministère du Patrimoine canadien en ce qui concerne l'identité canadienne. Le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, en matière de promotion de la citoyenneté, s'occupe premièrement, du programme d'enregistrement, et, deuxièmement, de promouvoir la citoyenneté canadienne. Maintenant, dans le contexte plus large de l'identité canadienne, le ministre du Patrimoine canadien a certaines responsabilités au titre du programme Identité canadienne. Il s'agit d'un programme beaucoup plus vaste qui touche et au multiculturalisme et à divers autres programmes de promotion de l'identité canadienne.

Notre objectif est de promouvoir l'acquisition de la citoyenneté et le civisme.

Mrs. Tremblay: What does it add to a bill to include "and Canadian identity"? What are you trying to do by adding that? It doesn't really add anything. Citizenship is already protected somewhere. Here, the focus is on multiculturalism. Why do you want to graft Canadian identity onto this? What good does it do?

M. Harder: Il s'agit d'un amendement qui modifie certaines lois en conséquence de la création par ce projet de loi du ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration. Parce que vous créez le ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration, vous supprimez, conséquemment, la citoyenneté de la Loi sur le ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté. . .

Mrs. Tremblay: Ah, that I did understand.

M. Harder: ...et l'identité canadienne relève ainsi de la responsabilité du Patrimoine, ce qui n'est pas le cas de la promotion de la citoyenneté.

Mrs. Tremblay: Well, we can deal with that when we create the Department of Canadian Heritage, not now. You are in the process of deciding that Madam Finestone will be responsible for multiculturalism, the status of women and Canadian identity, since they come under the same act. Madam Finestone is entrusted with the application of that act. So, you are making her, all of a sudden and in one fell swoop, the minister responsible for multiculturalism and Canadian citizenship.

And so you are deciding, instead of Mr. Chrétien, who will be entrusted with a portfolio and who will be responsible for applying laws, since that is in the same act. You can't expect to split up responsibility for the act and give half to Mrs. Finestone and half to someone else. That's not how things are done! You are in the process of changing Mrs. Finestone's job.

I can accept that we amend this act to make it comply with the Citizenship Act. When we deal with the Canadian Heritage Act, we can amend that act again if need be, but it will be the Prime Minister, not the legal advisers, who will have decided that he wants to entrust that responsibility to Mrs. Finestone. What is being done seems totally unacceptable to me.

We can discuss Canadian identity when we get to... You spent three months with this committee trying to define the values of Canadian society and Canadian identity. It seems to me that the debate did not take place in the right forum.

[Text]

Si c'est au Patrimoine canadien de s'occuper de l'identité canadienne, si c'est à nous d'administrer les programmes, si c'est au sous-ministre Rochon de voir à cela, pourquoi est-ce que cela vient à ce Comité-ci et pourquoi cela prend-il autant de temps? Qu'est-ce qu'on est en train de faire? Perdre du temps? Utiliser le temps des députés alors qu'on aurait d'autres choses à faire? Qu'est-ce qu'on fait?

Je voudrais qu'on m'éclaire là-dessus une fois pour toutes. Je ne comprends pas ce que vous faites en définissant ici l'identité canadienne. Vraiment, dans ma logique, nonobstant le débat politique, cela ne marche pas! Ce n'est pas logique!

The Chairman: Thank you, Madam Tremblay. It looks like it's kind of a divorce. They're trying to take one department and form another one.

We have an amendment. We will vote on the amendment. All those in favour of the amendment.

A voice: Can we have a record of that?

The Chairman: Recorded? Okay. All those in favour of Mrs. Tremblay's amendment.

• 1825

Amendment negatived: [See *Minutes of Proceedings*]

Clause 10 agreed to

On clause 11

The Chairman: Mrs. Tremblay.

Mme Tremblay: Je propose que l'article 11 du projet de loi C-35 soit modifié en supprimant les lignes 1 et 2, page 4, et en les remplaçant par ce qui suit:

multiculturalisme;

Naturellement, il s'agit encore de rayer les mots «et d'identité canadienne», cela pour les raisons que j'ai déjà énoncées. Je ne reviendrai pas sur ce débat.

Il s'agit aussi de supprimer les mots «et d'en faire la promotion». J'ai bien hâte que le Canada prenne conscience que, si on est actuellement dans le gâchis monumental dans lequel on vit, c'est probablement à cause de la Loi sur le multiculturalisme. À un moment donné dans l'histoire, pas longtemps après le bilinguisme, on a essayé, au moyen de cette loi, de noyer le poisson en disant: On a fait semblant de donner des droits aux francophones dans ce pays, mais on vous reconnaît le multiculturalisme; chacun peut continuer à garder son ancien pays ici, dans le pays. Donc, les Chinois à Montréal parlent chinois. Il y en a peut-être quelques-uns qui parlent anglais et français, mais ils peuvent vivre en chinois. Les Italiens parlent italien et peuvent vivre en italien. Avec le multiculturalisme un peu partout à travers le Canada, on a fait certains ghettos.

Je ne veux pas par cela nier toute l'importance et la richesse que nous apportent les immigrants avec leur culture. Le Canada s'est grandement enrichi par l'apport de toutes les communautés qui ont émigré ici, quel que soit le continent d'où elles sont venues.

[Translation]

If the responsibility for Canadian identity is to be entrusted to the Department of Canadian Heritage, if it is up to us to administer the programs, if it is up to Deputy Minister Rochon to deal with this, why is this being submitted to this committee and why is it taking so long? What are we trying to do? Waste time? Use up the members' time, when there are a lot of other things we could be doing? What are we doing?

I would like someone to enlighten me on this once and for all. I don't understand why you are defining Canadian identity here. Really, to my way of thinking, notwithstanding the political argument, it doesn't make sense! It's not logical!

Le président: Merci, madame Tremblay. Il semble que ce soit une sorte de divorce. Ils essaient de créer un second ministère à partir du premier.

Nous sommes saisis d'un amendement. Nous allons voter sur l'amendement. Qui est en faveur de l'amendement?

Une voix: Peut-on faire un vote par appel nominal?

Le président: Vous voulez un vote nominal? Très bien. Qui est pour l'amendement de M^{me} Tremblay?

L'amendement est rejeté: [Voir *Procès-verbaux et témoignages*]

L'article 10 est adopté

Article 11

Le président: Madame Tremblay.

Mrs. Tremblay: I move that clause 11 of Bill C-35 be amended by striking out lines 37 and 38 on page 3 and lines 1 and 2 on page 4 and substituting the following:

a) initiate, recommend, coordinate and implement national policies and programs with respect to multiculturalism;

Of course, once again, we want to strike out the words "and Canadian identity", for the reasons I have already given. I won't open up that debate again.

We also want to remove the words "and promote". I'm very anxious for Canada to become aware of the fact that the Multiculturalism Act is probably responsible for the terrific mess we are in. At one point in our history, shortly after bilingualism was brought in, some people tried to obfuscate the debate with this law: we have pretended to give rights to francophones in this country, but we also recognize multiculturalism; everybody can continue to cling to the old countries, here in this country. Thus, you have the Chinese in Montreal speaking Chinese. There may be a few who speak English and French, but they can live in Chinese. The Italians speak Italian and can live in Italian. With multiculturalism being applied here and there and everywhere throughout Canada, we have created certain ghettos.

I'm not trying to deny the importance of the culture immigrants bring here with them, nor the fact that it enriches Canada. Canada has been greatly enriched by the many cultures of those who have immigrated here, from whatever continent.

[Texte]

Je pense cependant que la Loi sur le multiculturalisme a été un pendant au bilinguisme. On a voulu diminuer, diluer les francophones en créant la mosaïque canadienne. Cela explique pourquoi les Canadiens anglais ont de la difficulté à s'identifier comme Canadiens. Ils commencent à pleurer parce que le Québec va partir en prenant conscience tout à coup qu'ils s'étaient toujours définis en fonction du Québec.

Qu'est-ce qui distingue un Canadien anglais d'un Américain? C'est qu'au Canada, on parle français. Au Canada, il y a des Québécois. Au Canada, il y a une société distincte. Autrement, il n'y a pratiquement rien qui distingue le Canadien anglais, si ce n'est le multiculturalisme.

Aux États-Unis, on a respecté les cultures. On a fait de l'interculturel. C'est aussi l'option qu'a prise le Québec. Mais on a aussi fait un *melting pot*. Un Américain, c'est un Américain. Il n'est pas à moitié américain, ou un tiers irlandais, un tiers anglais et un tiers canadien. On a fait une mosaïque au lieu d'une fusion. Le multiculturalisme n'a pas été une bonne politique pour le Canada. Personnellement, je le conteste.

Cela ne veut pas dire, encore une fois, que je suis contre. Au contraire, je reconnais cela. Il faut reconnaître l'interculturel, la richesse des uns et des autres, mais faire en sorte qu'on s'intègre. On peut garder sa différence, mais on doit s'intégrer à une majorité qui est ou anglaise ou française, compte tenu de l'endroit où on vit dans ce pays. Si on avait fait cela depuis le début, on ne serait probablement pas dans le gâchis dans lequel on est présentement.

Il me semble qu'on n'a pas à faire la promotion du multiculturalisme. Au contraire, on a à développer l'interculturalisme et, évidemment, à apporter un amendement majeur à cette loi. En fait, cette loi ne devrait même pas être modifiée; elle devrait probablement être abrogée et remplacée par une loi qui ferait place à la richesse interculturelle, aux échanges entre les communautés, mais dans le respect de l'une ou l'autre des majorités.

Voilà pourquoi on demande qu'il y ait un point-virgule après multiculturalisme afin qu'on n'en fasse pas la promotion. Au contraire, qu'on fusionne le plus rapidement et qu'on nous donne une identité canadienne.

Tant qu'on va être ici, on va essayer de travailler pour que vous en ayez une quand on va être partis, de façon à ce qu'un Canadien puisse bien rencontrer un Québécois et se sentir à l'aise d'être Canadien même quand on va être partis.

Mr. Hanger: Mr. Chair, I'm a little bit surprised at some of the comments made by the Bloc member, some of which, I might point out, I certainly agree with. I don't agree with the multicultural direction this country has taken either. In fact, my personal view and that of our party is that we would like to see that act scrapped completely and deal with some of the other matters in other areas in other departments.

[Traduction]

Nevertheless, I think that the Multiculturalism Act acted as a counterweight to bilingualism. They tried to diminish and dilute the francophone presence by creating the Canadian mosaic. It also explains why anglophone Canadians are having trouble defining their identity as Canadians. They are beginning to whine because Quebec is going to leave, while suddenly realizing that Quebec has always been the point of reference for their definition of themselves.

What makes an English-Canadian different from an American? The fact that French is spoken in Canada. There are Quebecers in Canada. There is a distinct society within Canada. There is practically nothing aside from that that makes English-Canadians different from Americans, with the possible exception of multiculturalism.

The United States has had respect for other cultures; they have chosen an intercultural approach. That is also the approach chosen by Quebec. But the Americans created the melting pot. An American is an American. He isn't half American, or one third Irish, one third English and one third Canadian. Here, we've created a mosaic rather than a melting pot. Multiculturalism has not been a good policy for Canada. Personally, I challenge it.

That does not mean, once again, that I am against other cultures. The opposite is true; I recognize what they have brought us. We have to recognize cross-cultural enrichment, the reciprocal gifts we bring each other, but we have to do it in a manner that promotes integration. One may keep one's characteristic difference, but you have to become integrated, to join the majority, be it English or French, depending on where you live in this country. If we had furthered that aim from the beginning, we probably wouldn't be flailing around in this mess.

It seems to me that we don't need to promote multiculturalism. Instead, we should strive to develop interculturalism and, of course, we should make a major amendment to this act. No, the act shouldn't even be amended, it should probably be repealed and replaced by an act that would recognize the rich cross-cultural contacts and exchanges bring to our communities, in the broader context of being integrated into and respecting one or the other of those majorities.

• 1830

That is why we are asking that there be a semicolon in the French text after multiculturalism, in order that we not promote it. On the contrary, we feel we should meld, as quickly as possible, and thus give ourselves a Canadian identity.

As long as we are here, we are going to try to help you define one so that you have it when we are gone; that way, we hope that a Canadian will be able to meet with a Quebecer and feel comfortable being a Canadian, even after we've left.

M. Hanger: Monsieur le président, je suis un peu étonné par certains des commentaires faits par la députée du Bloc québécois, et je préciserai que je suis d'accord avec certaines choses qu'elle a dites. Moi non plus, je ne suis pas partisan de la direction multiculturelle qu'a empruntée notre pays. En fait, mon point de vue personnel, et celui de mon parti, est que nous devrions supprimer cette loi complètement et traiter certains de ces sujets dans d'autres domaines, dans d'autres ministères.

[Text]

However, I'm surprised that you're even including or allowing a period to stand behind or at the end of "multiculturalism". Why should we even include that much of it in the act, that whole thing? The whole act is under review or is going to be coming under review, and certainly I think that is going to be the opportunity to speak against what is happening here.

Mme Tremblay: Le Comité du patrimoine canadien, ce n'est pas ici. Cela relève du Comité du patrimoine canadien.

Mr. Hanger: That's right.

Mme Tremblay: Ce n'est pas ici; c'est au Comité du patrimoine canadien.

Mr. Hanger: Mr. Chairman, I gather the main intent of this subamendment or amendment is to remove Canadian identity from the whole statement. Is that the basis of it?

Mme Tremblay: Il s'agit aussi d'enlever «et d'en faire la promotion». On met un point-virgule après «multiculturalisme».

An hon. member: I'm going to abstain.

The Chairman: I'll ask the officials to tell us why Mrs. Tremblay's argument is not a good one.

Mr. Harder: It's the same as with respect to clause 10; it's the same argument. I would only refer you to the main estimates that were tabled in this committee, in which the citizenship registration and promotion program was described as having the following objective:

To provide citizenship services to the public for the acquisition and proof of Canadian citizenship and other services mandated by the Citizenship Act and Regulations and to increase awareness of and involvement in Canadian citizenship.

Before the other committee dealing with the Department of Heritage, the goal that was described in the main estimates is as follows:

To foster the development of a strong sense of Canadian identity based on shared values and goals in order to strengthen the foundations upon which Canada can grow and prosper.

Those are the respective objectives of the citizenship registration and promotion program and the Canadian identity program. This amendment clearly distinguishes the two roles and gives to the Department of Citizenship and Immigration responsibility for the citizenship registration and promotion and, as a consequential amendment, leaves with the Department of Heritage responsibility for Canadian identity.

Mme Tremblay: Mais le programme d'identité canadienne, c'est pour les Canadiens. Ce n'est pas pour les immigrants. Ou est-ce pour les immigrants et non pour les Canadiens?

M. Harder: Cela reste à l'autre ministère.

The Chairman: I'll call the question. If you're in favour of Mrs. Tremblay's amendment, you vote yea; if you're against the amendment, you vote nay.

[Translation]

Toutefois, je suis étonné que vous vouliez même mettre un point après le «multiculturalisme». Pourquoi même l'inclure dans la loi? Toute la loi va faire l'objet d'un réexamen, et je pense que cela va nous donner l'occasion d'exprimer le fait que nous sommes contre ce qui se passe ici.

Mrs. Tremblay: This is not the Committee on Canadian Heritage. This falls under the Committee on Canadian Heritage.

M. Hanger: C'est exact.

Mrs. Tremblay: This isn't the right place; it should go to the Committee on Canadian Heritage.

M. Hanger: Monsieur le président, si je comprends bien, l'intention principale de ce sous-amendement, ou de cet amendement, est de supprimer complètement l'identité canadienne du texte. Est-ce bien cela?

Mrs. Tremblay: We also want to remove the words "and promote". To do that, we are suggesting a semicolon after the word "multiculturalism".

Une voix: Je vais m'abstenir de voter.

Le président: Je vais demander aux fonctionnaires de nous expliquer pourquoi l'argument de M^{me} Tremblay n'est pas valable.

M. Harder: C'est la même chose que pour l'article 10; c'est le même argument. Je vous renvoie au budget des dépenses principales qui a été déposé auprès de ce comité, où l'on donne l'objectif du programme d'enregistrement et de promotion de la citoyenneté:

Fournir au public des services en matière de citoyenneté en vue de l'acquisition et d'une preuve de citoyenneté, ainsi que les autres services prévus par la Loi sur la citoyenneté et les règlements s'y rapportant et de favoriser une prise de conscience et un plus grand engagement... envers la citoyenneté canadienne.

Devant l'autre comité, celui qui traite du ministère du Patrimoine, on a cité l'objectif du programme:

Favoriser l'éclosion d'un puissant sentiment d'appartenance canadienne, appuyé sur des valeurs et des buts partagés, afin de consolider la croissance et la prospérité du Canada.

Voilà les objectifs du programme d'enregistrement et de promotion de la citoyenneté et du programme Identité canadienne, respectivement. Dans cet amendement, on fait très clairement la différence entre les deux rôles et on attribue au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration la responsabilité de l'enregistrement et de la promotion de la citoyenneté, et l'amendement, qui modifie par conséquent d'autres lois laisse au sein du ministère du Patrimoine la responsabilité du programme Identité canadienne.

Mrs. Tremblay: But the Canadian Identity program is for Canadians, not for immigrants. Or is it for immigrants and not for Canadians?

Mr. Harder: It stays with the other department.

Le président: Nous allons passer au vote. Si vous êtes en faveur de l'amendement de M^{me} Tremblay, vous votez pour; si vous êtes contre l'amendement, vous exprimez l'avis contraire.

[Texte]

Amendment negatived: nays 3; yeas 1

Clauses 11 and 12 agreed to

On clause 13

M. Nunez: Nous avons encore le même amendement.

Mme Tremblay: Attendez une minute. On avait un amendement à c). Vous aviez trois amendements à c), n'est-ce pas?

• 1835

The Chairman: I'm allowing you to move, Mr. Nunez, because it looks as if you have a legal counsel this afternoon.

Mme Tremblay: C'est à la ligne 5, page 4. On a un amendement à l'alinéa c). Il s'agit encore une fois de retirer l'identité canadienne. Je vais vous proposer, comme on dit en Chambre, d'appliquer à 11c) le vote nominal qui a été tenu à l'article 10. Ce sera la même chose. D'accord?

A voice: Yes, a good idea. By the way, that amendment to clause 11 was moved.

The Chairman: Yes, we voted on it as one whole amendment and that vote is taken. Sorry if I went too fast. I apologize.

Mme Tremblay: Très bien.

M. Nunez: À l'article 13, je propose le même amendement que tout à l'heure concernant le dépôt devant la Chambre des communes des ententes négociées et signées par le gouvernement fédéral dans les 15 jours.

C'est surtout pour une raison de transparence. Je sais que cela va causer quelques difficultés administratives, mais il vaut mieux que les députés soient informés des ententes qui, parfois, changent beaucoup dans certains domaines. Je sais aussi que je suis en minorité. Alors, si vous voulez appliquer le vote qu'on a fait tout à l'heure, je suis d'accord.

The Chairman: Mr. Low or Mr. Harder, go ahead, whoever wants to comment.

Mr. Low: Thank you, Mr. Chairman. Once again, we have here an amendment that is entirely consequential. What is happening is that the words "and immigration" are being taken out of the old Employment and Immigration Department and Commission Act. The consequence is that we're taking immigration out of the authority that is given by that act to enter into agreements. That's the only thing that is accomplished by clause 13 of this bill.

The amendment, as I understand it, would involve a substantive change by requiring that all of those agreements that are entered into by that department—now Human Resources Development Canada—would have to be tabled in Parliament. That once again is a question of the machinery of Parliament, the prerogatives of the Prime Minister and how the House of Commons wishes to conduct its affairs.

[Traduction]

L'amendement est rejeté par 3 voix contre 1

Les articles 11 et 12 sont adoptés

Article 13

Mr. Nunez: Here again, we have the same amendment.

Mrs. Tremblay: Just a minute. We had an amendment to subsection (c). Didn't you have three amendments to subsection (c)?

Le président: Je vais vous permettre de faire votre proposition, monsieur Nunez, car vous semblez vous être muni d'un conseiller juridique cet après-midi.

Mrs. Tremblay: The amendment to clause 11(c) involves the striking out of lines 5 to 7 on page 4. Once again, we want to remove a reference to Canadian identity. I'm going to suggest, as we do in the House, that we apply the recorded vote that was taken on clause 10 to subsection 11(c). The result would be the same. Is it agreed?

Une voix: Oui, c'est une bonne idée. Incidemment, l'amendement à l'article 11 a été proposé.

Le président: Oui, nous avons voté comme s'il s'agissait d'un seul amendement et ce vote a eu lieu. Je suis désolé si je suis allé trop rapidement. Je vous prie de m'excuser.

Mrs. Tremblay: That's fine.

Mr. Nunez: I move that clause 13 be amended along the same lines as the amendment moved earlier, asking that a copy of the agreement referred to be laid before the House of Commons on any of the first 15 days that the House is sitting after the agreement is entered into.

Transparency is the main objective. I know that this will cause a few administrative difficulties, but it is better that members be informed about these agreements that sometimes change a lot in some areas. I know that I am in the minority. Thus, if you want to apply the result of the vote we held earlier, I would agree with that.

Le président: Monsieur Low ou monsieur Harder, allez-y... que celui qui désire prendre la parole le fasse.

M. Low: Je vous remercie, monsieur le président. Encore une fois, nous sommes en présence d'un amendement qui modifie certaines lois en conséquence de la loi. Il s'agit d'éliminer les mots «et d'immigration» de l'ancienne Loi sur le ministère et sur la Commission de l'emploi et de l'immigration. Conséquemment, on élimine l'immigration des domaines dans lesquels on peut conclure des ententes en vertu de l'autorité conférée par cette loi. C'est le seul effet de l'article 13 de ce projet de loi.

L'amendement, tel que je le comprends, apporte un changement de fond en exigeant que toutes les ententes conclues par ce ministère—qui est maintenant le ministère du Développement des ressources humaines—soient déposées devant la Chambre des communes. Encore une fois, c'est une question qui touche le fonctionnement du Parlement, et qui relève des prérogatives du premier ministre et de la Chambre des communes, qui est libre de décider de mener ses affaires comme elle l'entend.

[Text]

Mr. Knutson: I'll be brief. Earlier, my colleague suggested that he was only trying to have the immigration agreements entered into the House of Commons. Now we're saying all of the Human Resources Development Canada... If there were hundreds in Immigration, there would be thousands of agreements that HRD signs with delivery agents. They sign them with community colleges, they sign them with school boards, they sign them with private sector groups.

So for the same reasons I would recommend that we vote against the amendment.

The Chairman: We have an amendment by Mr. Nunez.

A voice: A recorded vote.

A voice: Read the amendment.

The Chairman: You have it in front of you on the piece of paper. It's from Mr. Nunez.

Mr. Hanger: You're referring to which one, then?

The Chairman: That's clause 13.

Amendment negated: nays 3; yeas 1

Clauses 13 and 14 agreed to

On clause 15

The Chairman: There is an amendment by Mr. Nunez on clause 15.

[Translation]

M. Knutson: Je serai bref. Auparavant, mon collègue a laissé entendre qu'il essayait simplement de faire en sorte que les ententes qui portent sur l'immigration soient déposées devant la Chambre des communes. Maintenant, nous disons que toutes les ententes qui relèvent du ministère du Développement des ressources humaines... s'il y en avait des centaines qui relèvent de l'immigration, il y aurait des milliers d'ententes signées par le ministère du Développement des ressources humaines avec les instances chargées de leur exécution. Les ministères signent des ententes avec les collèges communautaires, avec les commissions scolaires, et avec divers groupes du secteur privé, entre autres.

Donc, pour les mêmes raisons, je recommanderai que nous votions contre l'amendement.

Le président: Nous sommes saisis d'un amendement proposé par M. Nunez.

Une voix: Un vote par appel nominal, s'il vous plaît.

Une voix: Veuillez lire l'amendement.

Le président: Vous l'avez devant vous sur cette feuille de papier. C'est l'amendement de M. Nunez.

M. Hanger: De quel amendement s'agit-il, donc?

Le président: Il porte sur l'article 13.

L'amendement est rejeté par 3 voix contre 1

Les articles 13 et 14 sont adoptés

Article 15

Le président: M. Nunez propose un amendement à l'article 15.

• 1840

M. Nunez: Mes collègues seront plus sensibles à cet amendement parce qu'il s'agit seulement d'ententes avec d'autres pays. Il n'y en a pas des milliers ou des centaines. Il y en a probablement quelques dizaines. Il faudrait au moins que le Parlement ait copie des ententes au niveau international avec des pays étrangers. Je trouve cela tout à fait légitime, raisonnable et justifié. C'est tout.

Mr. Knutson: Are you suggesting that your others weren't?

Mr. Nunez: No, with foreign countries.

An hon. member: Yes, I know.

Mr. Harder: I just want to underline that this clause does not deal with the citizenship or immigration program. This deals with employment.

Mr. Nunez: Why do you include...? This is the problem. We really have to—

Mr. Harder: This is a constant—

Mr. Nunez: We don't really want it in here, but you include many clauses in this bill that are not linked to immigration and citizenship.

Mr. Nunez: My colleagues may see this amendment more favourably, since it only concerns agreements with other countries. There are not hundreds or thousands of those. There may be a few dozen. Parliament should at least be made aware of agreements that are concluded at the international level with foreign countries. That, to me, would seem perfectly legitimate, reasonable and justified. That is all.

M. Knutson: Est-ce que vous laissez entendre que les autres amendements que vous avez proposés ne l'étaient pas?

M. Nunez: Non; je parle des ententes conclues avec d'autres pays.

Une voix: Oui, je sais.

M. Harder: Je tiens simplement à souligner le fait que cet article ne traite ni de citoyenneté ni de programmes d'immigration; il porte plutôt sur l'emploi.

M. Nunez: Pourquoi incluez-vous...? Voilà le problème. Nous devons vraiment... .

M. Harder: Cela revient constamment... .

M. Nunez: Nous n'en voulons pas vraiment, mais vous incluez de nombreux articles dans ce projet de loi qui ne sont liés ni à l'immigration ni à la citoyenneté.

[Texte]

Mr. Harder: Any time you create a department, you not only have to create the department but deal with consequential amendments to the structure that the former departments operated within. This is a consequential amendment that is necessary to take the immigration program out of the Employment and Immigration Commission. As such, it is required so that legal authority can be given to the Department of Citizenship and Immigration.

You might wish to make this point when legislation is before Parliament to establish the Department of Human Resources Development.

Mr. Nunez: I will not be there.

The Chairman: Mr. Hanger.

Mr. Hanger: Could the deputy minister explain one more time the effects of such an amendment on these areas here, like having these agreements put before the House? What is the reason it can't be done? Why can't this subsection be placed there again?

Mr. Harder: There are a number of reasons. One is that the effect of this amendment, along with other amendments that are related to this, would require a new procedure for agreements as described herein to be tabled before Parliament. With the citizenship and immigration program and with what is being suggested now with respect to employment services, there would literally be thousands of agreements that would be tabled. These are public agreements. It's that aspect.

Mr. Hanger: It is feasible, except that we're looking at —

Mr. Harder: It is feasible.

Mr. Hanger: Okay, but are any of these agreements protected or is the information therein protected under the Privacy Act?

Mr. Harder: Not the service-provider agreements and the agreements we would have with the provinces or the like. We don't have secret agreements.

The second issue has to deal with the machinery of government. Any time you draft a bill, there are consistencies from one department to another department, so in that sense this is a machinery issue on what authority the departments have to enter into agreements. This is the consistent wording in place to achieve that.

Again, the Immigration Act has some very specific words with respect to immigration agreements, but for that you have to go to the Immigration Act. This is simply the shell to create the authority for a minister to enter into agreements.

[Traduction]

M. Harder: Quand vous créez un ministère, vous devez vous occuper de modifier certaines lois en conséquence des modifications apportées à la structure des ministères précédents. Nous sommes saisis d'un amendement modifiant certaines lois en conséquence de la loi, qui est nécessaire pour retirer le programme d'immigration de la Commission de l'emploi et de l'immigration. Il faut le faire pour que vous puissiez confier l'autorité juridique en la matière au ministère de la Citoyenneté et de l'Immigration.

Vous pourriez peut-être soulever la question qui vous intéresse quand le Parlement sera saisi d'une loi pour créer le ministère du Développement des ressources humaines.

M. Nunez: Je ne serai pas là.

Le président: Monsieur Hanger.

M. Hanger: Est-ce que le sous-ministre pourrait nous expliquer une fois de plus les effets de cet amendement dans certains domaines, comme quand il s'agit de faire déposer les ententes devant la Chambre des communes? Pourquoi est-ce qu'on ne peut pas le faire? Pourquoi ne peut-on pas inclure à nouveau ce paragraphe?

M. Harder: Pour plusieurs raisons. Entre autres, cet amendement, ainsi que d'autres amendements connexes, exigeraient qu'une nouvelle procédure gouvernant les ententes décrites ici soit déposée devant la Chambre des communes. Il y aurait littéralement des milliers d'ententes qui seraient déposées en rapport avec le programme de citoyenneté et d'immigration et en rapport avec les services d'emploi et ce qu'on propose à cet égard. Il s'agit d'ententes publiques.

M. Hanger: C'est faisable, sauf qu'il s'agit de . .

M. Harder: C'est faisable.

M. Hanger: Bien, mais y a-t-il parmi ces ententes des ententes ou des renseignements qui soient protégés en vertu de la Loi sur la protection des renseignements personnels?

M. Harder: Non, ce n'est pas le cas des ententes pour la prestation de services, des ententes que nous pourrions conclure avec les provinces, et ainsi de suite. Nous n'avons pas d'ententes secrètes.

Deuxièmement, ces questions relèvent de la machine gouvernementale. Quand vous rédigez un projet de loi, vous devez respecter certains éléments, qui doivent demeurer constants d'un ministère à l'autre; ainsi, en un certain sens, il s'agit d'une question administrative qui est liée au pouvoir qu'ont les ministères de conclure des ententes. Il faut respecter et reprendre ce libellé si nous ne voulons pas modifier cette autorité.

La Loi sur l'immigration contient des libellés très précis en ce qui a trait aux ententes portant sur l'immigration, mais pour cela, vous devez vous reporter à la Loi sur l'immigration. Il s'agit d'une structure, si on veut, qui permet de conférer au ministre le pouvoir de conclure des ententes.

[Text]

Clauses 15 to 22 agreed to

Clause 1 agreed to

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

Mr. Nunez: A recorded vote.

Bill as amended agreed to: yeas 4; nays 1

The Chairman: Shall I order a reprint of the bill as amended?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall I report the bill as amended to the House?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Apparently we don't need a reprint. There's only one amendment, so we're okay.

Mr. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Does this committee report the bill to the House or to the subcommittee?

The Chairman: To the main committee.

Mr. Knutson: Before we leave I'd like to move that we take this meeting into a meeting of the full committee, which would then allow us to approve what the subcommittee has done tonight and thereby report it to the House and have the law passed.

Mr. Hanger: When are we going to do that?

Mr. Knutson: Right now. It will take two minutes.

Mr. Boudria: All you need is a quorum.

Mr. Knutson: We need your consent, though.

The Chairman: If you agree to that, we'll constitute as a committee and we'll pass that on in a formalized way.

The subcommittee has the honour to present this report to the standing committee, with one amendment. It was moved by Mr. Nunez to clause 5.

Mr. Boudria: I move that the bill as amended be reported to the House.

Motion agreed to

The Chairman: Mr. Harder.

Mr. Harder: I know it's unusual, but I would like to just say thank you to the committee for dealing with this legislation so rapidly today. This legislation is important for many employees of this program in Canada and around the world so that we can settle their legal status as employees. I very much appreciate the work and the effort this afternoon to accomplish that.

[Translation]

Les articles 15 à 22 sont adoptés

L'article 1 est adopté

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

M. Nunez: Je demande un vote par appel nominal.

Le projet de loi modifié est adopté par 4 voix contre 1

Le président: Dois-je ordonner une réimpression du projet de loi modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: Dois-je faire rapport du projet de loi modifié à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Apparemment, il n'est pas nécessaire de faire réimprimer le projet de loi. Il n'y a qu'un amendement, alors la réimpression n'est pas nécessaire.

M. Boudria (Glengarry—Prescott—Russell): Le Comité fait-il rapport du projet de loi à la Chambre ou au sous-comité?

Le président: Au comité.

M. Knutson: Avant que nous ne partions, j'aimerais proposer que nous procédions à une réunion du comité plénier, ce qui nous permettrait d'approuver le travail que le sous-comité a fait ce soir, et ainsi de faire rapport au projet de loi à la Chambre et de le faire adopter.

M. Hanger: Quand allons-nous faire cela?

M. Knutson: Maintenant. Il ne nous faudra que deux minutes.

M. Boudria: Vous avez besoin d'un quorum, c'est tout.

M. Knutson: Ainsi que de l'approbation du Comité.

Le président: Si vous êtes d'accord, nous allons tenir une réunion du comité plénier et nous pourrions adopter le projet de loi d'une façon officielle et le transmettre à la Chambre.

Le sous-comité a l'honneur de présenter son rapport au Comité permanent, avec un amendement. Cet amendement a été proposé par M. Nunez, à l'article 5.

M. Boudria: Je propose que nous fassions rapport du projet de loi modifié à la Chambre.

La motion est adoptée

Le président: Monsieur Harder.

M. Harder: Je sais que c'est inhabituel, mais j'aimerais simplement remercier le Comité d'avoir traité ce projet de loi aussi rapidement aujourd'hui. Cette loi est importante pour de nombreux employés de ce programme au Canada et ailleurs dans le monde, car il permet de leur conférer le statut légal d'employé. J'apprécie beaucoup le travail qui a été fait par vous tous ici cet après-midi et les efforts que vous avez déployés, qui ont permis l'atteinte de cet objectif.

[Texte]

The Chairman: A final word, Mr. Nunez.

M. Nunez: Je vous remercie de vous être déplacés et de nous avoir fourni quelques explications.

Le ministre nous a annoncé aujourd'hui qu'il allait déposer demain un projet de loi sur les activités criminelles. Je suis vraiment surpris qu'on n'ait reçu aucun appel, aucun *briefing*. Nous ne sommes pas du tout au courant. Auriez-vous une explication à nous donner, monsieur le sous-ministre?

M. Harder: Je pense qu'il y aura un *briefing* demain matin sur ce projet de loi.

M. Nunez: À quelle heure et où?

M. Harder: Pouvez-vous demander à votre bureau? M. Bruce Murdock est ici et il a organisé cette réunion avec votre bureau.

M. Nunez: Parfait. Merci.

The Chairman: Members, I appreciate all your hard work and cooperation.

This meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: Vous avez le mot de la fin, monsieur Nunez.

Mr. Nunez: I want to thank you for having come and for having provided us with some explanations.

The minister announced today that he would be tabling a bill tomorrow on criminal activities. I'm quite surprised that there were no briefings, no calls. They don't keep us informed at all. Can you explain this, Deputy Minister?

Mr. Harder: I believe there will be a briefing tomorrow morning on that bill.

Mr. Nunez: At what time, and where?

Mr. Harder: Could you ask your office? Mr. Bruce Murdock is here and he organized that meeting with your office.

Mr. Nunez: Fine, then. Thank you.

Le président: Chers collègues, je vous remercie de votre coopération, ainsi que de tout le travail que vous avez abattu.

La séance est levée.

MAIL  **POSTE**

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste—lettre

**8801320
OTTAWA**

If undelivered, return COVER ONLY to:

Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non—livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Groupe Communication Canada — Édition
45 boulevard Sacré—Coeur,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Citizenship and Immigration:

Peter Harder, Deputy Minister;

Martin Low, Senior General Counsel.

TÉMOINS

Du ministère de la Citoyenneté et immigration:

Peter Harder, sous—ministre;

Martin Low, avocat général principal.

The Speaker of the House hereby grants permission to reproduce this document, in whole or in part, for use in schools and for other purposes such as private study, research, criticism, review or newspaper summary. Any commercial or other use or reproduction of this publication requires the express prior written authorization of the Speaker of the House of Commons.

If this document contains excerpts or the full text of briefs presented to the Committee, permission to reproduce these briefs in whole or in part, must be obtained from their authors.

Available from Canada Communication Group — Publishing,
Public Works and Government Services Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

Le Président de la Chambre des communes accorde, par la présente, l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ce document à des fins éducatives et à des fins d'étude privée, de recherche, de critique, de compte rendu ou en vue d'en préparer un résumé de journal. Toute reproduction de ce document à des fins commerciales ou autres nécessite l'obtention au préalable d'une autorisation écrite du Président.

Si ce document renferme des extraits ou le texte intégral de mémoires présentés au Comité, on doit également obtenir de leurs auteurs l'autorisation de reproduire la totalité ou une partie de ces mémoires.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition,
Travaux publics et Services gouvernementaux Canada,
Ottawa, Canada K1A 0S9

